



70-2 PUMP AUTOMATIC

Aspirapolvere - Aspirapolvere aspiraliquidi
Aspirateur poussières - Aspirateur eau et poussières
Trockensauger - Nass-/trockensauger
Dry vacuum cleaner - Wet & dry vacuum cleaner
Aspirador de polvo - Aspirador de líquido
Stofzuigers - Stof-en waterzuigers
пылесос - пылесос для сбора пыли и жидкости

***MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
MANUEL D'INSTRUCTIONS
BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUCTIONS MANUAL
MANUAL DE INSTRUCCIONES
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ***



**IMPORTANTE**

Prima di usare l'apparecchio, si prega di leggere con attenzione tutte le istruzioni d'uso riportate di seguito e di seguirne scrupolosamente le indicazioni. Il costruttore non è responsabile per danni a cose e/o persone derivanti da uso improprio dell'apparecchio.

Questo libretto di uso e manutenzione costituisce parte integrante dell'apparecchio e deve quindi essere conservato con cura e accompagnare l'apparecchio in caso di passaggio di proprietà.

1. DESCRIZIONE

Gli aspirapolvere e aspiraliquidi (denominati anche "apparecchio") descritti in questo manuale sono stati progettati con l'unico scopo di aspirare detriti solidi e liquidi (escluso il modello "DRY" che deve aspirare solo detriti solidi) in impiego professionale o industriale (ad esempio: hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici, etc.). Qualora, anche dopo la lettura del presente manuale, persistessero dubbi o incomprensioni, si raccomanda di contattare il produttore.

Attenzione

Gli apparecchi descritti nel presente manuale **NON SONO** idonei per l'uso domestico.

Attenzione

Non è consentito aspirare sostanze velenose, infiammabili, esplosive, corrosive nè solventi, nè materiale molto caldo, rovente o incandescente.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi danno causato dall'inosservanza delle disposizioni previste dal presente manuale.

2. AVVERTENZE GENERALI**Attenzione**

Questo apparecchio non è utilizzabile da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali, mentali o con scarsa esperienza e conoscenza a meno che non siano visionati od istruiti sull'uso dell'apparecchio dalla persona che è responsabile per la sua sicurezza.

- I componenti dell'imballaggio (cartone, protezioni in PSE, etc.) devono essere smaltiti secondo le disposizioni locali vigenti e devono sempre essere tenuti lontani dalla portata di bambini.
- Disporre e utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di un quadro elettrico di alimentazione con caratteristiche conformi a quelle dichiarate sulla targhetta d'identificazione posta sull'apparecchio stesso.

Attenzione

La linea elettrica di alimentazione del generatore deve essere provvista di interruttore magneto-termico con differenziale.

Il cavo di alimentazione deve essere allacciato ad un quadro elettrico munito di interruttore di sezionamento.

- Controllare l'integrità dell'apparecchio prima della messa in funzione.
- Non utilizzare mai l'apparecchio:
 - con le mani bagnate o umide;
 - se è caduto e presenta evidenti rotture o anomalie di funzionamento;
 - se la spina o il cavo di alimentazione elettrica sono difettosi.
- Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrico prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato e

assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio sommata alla potenza dell'elettrotensile e alla lunghezza della prolunga stessa.

Attenzione

L'uso improprio di prolunghe elettriche può avere conseguenze pericolose o esporre a danni gravi e/o pericolo di morte.

Attenzione

Controllare che le prese/spine di collegamento delle prolunghe non possano mai venire a contatto con acqua e/o liquidi e che le prolunghe non siano calpestate da mezzi in movimento.

- Non lasciare mai l'apparecchio in funzione senza sorvegliarlo.
- Non dirigere il tubo di aspirazione verso orecchi, occhi, capelli e comunque verso persone o animali in genere.
- Spegner l'apparecchio in presenza di fiamme, fumo oppure in caso di elevata reimmissione di polvere in ambiente. L'utilizzo dell'apparecchio è consentito solo dopo l'avvenuto controllo ed eventuale riparazione da personale autorizzato.
- Disinserire l'interruttore di sezionamento al termine di ogni esercizio d'uso
- Togliere SEMPRE la spina dalla rete di alimentazione elettrica immediatamente dopo l'uso e prima di eseguire qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione.
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per togliere la spina dalla presa di corrente.



- Le eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da specialisti che dispongano dei pezzi di ricambio originali forniti dal fabbricante. Riparare da se l'apparecchio può essere estremamente pericoloso.

Attenzione

**Non salire e non sedersi sull'apparecchio.
Non appoggiare pesi o oggetti sull'apparecchio**

- Nel rispetto delle normative vigenti, un apparecchio fuori uso deve essere reso inutilizzabile, tagliando il cavo di alimentazione elettrica, prima di smaltirlo.
- Pulire l'apparecchio utilizzando un panno morbido umidificato solo con acqua. Non usare trielina, solventi o detersivi abrasivi.
- Si raccomanda di eseguire un'ispezione tecnica sul prodotto con frequenza almeno annuale per verificare la tenuta delle guarnizioni ed il corretto funzionamento dei meccanismi di controllo al fine di rilevarne eventuali malfunzionamenti.

Verificare l'integrità del sistema filtrante con frequenza giornaliera.

- Non aspirare sostanze infiammabili, potenzialmente esplosive, corrosive e cenere incandescente. Queste sostanze possono compromettere la sicurezza ed il funzionamento dell'apparecchio.
- Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione su spigoli taglienti, evitare di schiacciarlo e di avvicinarlo o metterlo in contatto con spazzole e/o parti elettriche rotanti.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal servizio di assistenza tecnica o da personale professionalmente qualificato.
- In caso di perdite (schiuma o liquido) spegnere immediatamente l'apparecchio.
- Questo apparecchio deve essere riposto esclusivamente in ambienti chiusi.
- Pulire frequentemente la sede dove scorre il galleggiante di sicurezza ed esaminarlo periodicamente per verificare la sua integrità.
- Non utilizzare l'apparecchio con il sistema filtrante danneggiato.

Attenzione



Non ostruire mai completamente la bocchetta di aspirazione, il tubo di aspirazione o l'entrata aria dell'accessorio in uso.

Attenzione



Assicurarsi che la bocchetta di aspirazione non aderisca mai completamente alla superficie da aspirare.

Attenzione



L'installazione e l'uso dell'apparecchio devono essere svolti rispettando gli ordinamenti e le leggi nazionali e locali concernenti l'uso della macchina.

Se previsto, l'operatore addetto deve essere dotato di opportuni mezzi di protezione individuale (DPI).

3. UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

Dopo aver rimosso l'imballo assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio.

Attenzione



In caso di dubbio NON utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al centro di assistenza tecnica.

Gli accessori e i sistemi filtranti potrebbero essere posizionati nel contenitore detriti quindi prima di utilizzare l'apparecchio:

- Rimuovere la testata motore (vedere paragrafo 3.A- Sgancio testata)
- Rimuovere tutti i componenti dal contenitore detriti.
- Montare/posizionare il sistema filtrante idoneo al tipo di materiale da aspirare (vedere il paragrafo 4. UTILIZZO E PULIZIA DEI SISTEMI FILTRANTI).

3.A- SGANCIO TESTATA

Per rimuovere la testata:

- Verificare che la spina di alimentazione elettrica sia stata scollegata dalla presa di alimentazione elettrica,
- Tirare verso l'esterno la leva,
- Sollevare il gancio,
- Rimuovere la testata.

4.B- MONTAGGIO DEL TUBO FLESSIBILE

Per montare il tubo flessibile nel raccordo entrata aria:

- inserire il manicotto nel raccordo entrata aria fino all'avvenuto aggancio.

Per rimuovere il tubo flessibile:

- premere il tasto di sgancio e tirare verso l'esterno il manicotto.

3.C- AVVIAMENTO APPARECCHIO

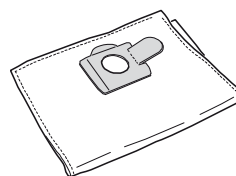
Per avviare l'aspirazione:

- premere l'interruttore su "I" (ON).
- per spegnere il motore, premere l'interruttore su "O" (OFF)

4. UTILIZZO E PULIZIA DEI SISTEMI FILTRANTI

Ogni apparecchio è dotato di una serie di sistemi filtranti. È possibile acquistare altri sistemi filtranti opzionali per particolari esigenze di aspirazione.

4.A - FILTRO A SACCO (OPTIONAL)



Utilizzare il filtro a sacco per aspirare detriti solidi e polvere.

Attenzione



Non utilizzare il filtro sacco per aspirare materiali appuntiti o taglienti (vetro, chiodi, ecc.) o sostanze liquide.

Per il montaggio:

- inserire il filtro nel contenitore detriti,
- inserire fino in fondo la flangia sul raccordo entrata aria.
- Quando il filtro a sacco ha raggiunto 2/3 della capienza
- Rimuovere la flangia dal raccordo entrata aria.
- Richiudere la patella sul foro del filtro a sacco per non far fuoriuscire il materiale aspirato.
- Smaltire il sacco secondo la natura del materiale aspirato, nel rispetto delle normative vigenti.

Attenzione



Non riutilizzare il filtro sacco ma sostituirlo sempre.

4.B - FILTRO IN POLIESTERE CON ANELLO PORTAFILTRO



Senza canestro reggi filtro

Con canestro reggifiltro

Utilizzare il filtro in poliestere per aspirare detriti solidi e polvere anche in presenza del filtro in carta.

Attenzione



Non utilizzare il filtro in poliestere per aspirare materiali appuntiti o taglienti (vetro, chiodi, ecc.) o sostanze liquide.

Per il montaggio:

- Inserire il filtro nel contenitore detriti,
- assicurarsi che l'anello portafiltro sia correttamente posizionato sul bordo del contenitore detriti.

Attenzione



Solo per i modelli SP 65 – SM 50 – SP 70 – SM 70:

- Posizionare il filtro in poliestere, completo di canestro, se presente, nel contenitore detriti.
- Assicurarsi che la parte tagliata del canestro, se presente, sia in corrispondenza del raccordo entrata aria.

Per la pulizia del filtro in poliestere, dopo aver indossato opportuni mezzi di protezione per le vie respiratorie:

- rimuovere il filtro in poliestere e scuoterlo in un contenitore per immondizie,
- per una pulizia approfondita soffiare aria compressa dall'interno verso l'esterno,
- il filtro può essere lavato con normali detergenti per indumenti.

Attenzione



Assicurarsi che il filtro sia perfettamente asciutto prima di riutilizzarlo.

Non aspirare solidi o polvere se il filtro poliestere non è correttamente posizionato

Se danneggiato o usurato, sostituire il filtro in poliestere completo di anello portafiltro.

4.C FILTRO SPUGNA (NON DISPONIBILE PER MODELLI SM 25 DRY E SP 30 DRY)

Utilizzare SEMPRE il filtro spugna per aspirare sostanze liquide. Per il montaggio:

- inserire il filtro spugna sul cestello.

Attenzione



Solo per i modelli a 2/3 motori:

- Il filtro spugna deve essere montato sotto alla griglia.

Per la pulizia del filtro spugna:

- rimuovere il filtro spugna,
- lavarlo con normali detergenti per indumenti,
- attendere che sia asciutto prima di riutilizzarlo.

Attenzione



Sostituire il filtro spugna se danneggiato o usurato.

Non aspirare sostanze liquide senza il filtro spugna correttamente posizionato.

5. UTILIZZO ACCESSORI

Ogni apparecchio è dotato di una serie di accessori.

5.A - TUBO FLESSIBILE

Il montaggio del tubo flessibile al raccordo entrata aria è descritto nel paragrafo 3.B- MONTAGGIO DEL TUBO FLESSIBILE

Il tubo ø36 è dotato di impugnatura ergonomica che può essere utilizzata direttamente per l'aspirazione.

Spostando il deflussore aria è possibile regolare la potenza aspirante.

5.B - TUBI DI PROLUNGA Ø36

- Inserire il tubo di prolunga sull'impugnatura ergonomica.

- Utilizzare il secondo tubo di prolunga a seconda delle necessità.

5.C - TUBI DI PROLUNGA DOPPIA CURVA Ø40

- Innestare tra loro i tubi di prolunga facendo combaciare le tacche di riferimento.
- Montare i tubi di prolunga sul manicotto del tubo flessibile.
- Collegare all'altra estremità del tubo di prolunga l'accessorio che si vuole utilizzare.
- L'utilizzo di questi tubi consente di arrivare ad aspirare anche in punti particolarmente difficili (esempio: sotto a mobili, letto, ecc.).

5.D - VENTOSA LIQUIDI

Utilizzare questo accessorio per aspirare sostanze liquide.

5.E - SPAZZOLA SETOLE

- Utilizzare questo accessorio per aspirare su pavimenti e parquet.

5.F - LANCIA PIATTA - PENNELLO - BOCCHETTINA

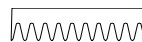
Utilizzare questi accessori collegandoli alla prolunga o direttamente al tubo flessibile.

5.G - SPAZZOLA COMBINATA

Utilizzare questo accessorio per aspirare sia su pavimenti e parquet che su tappeti o moquette.



Per aspirare su tappeti o moquette premere la leva sul simbolo indicato a lato ; le setole rientrano nella spazzola.



Per aspirare su pavimenti o parquet premere la leva sul simbolo indicato a lato; le setole escono dalla spazzola.

6. UTILIZZO COME ASPIRAPOLVERE

Per aspirare polveri e detriti solidi il filtro in poliestere con anello porta filtro deve essere sempre inserito anche in presenza del filtro a sacco opzionale

Attenzione



Non utilizzare i sistemi filtranti sopra descritti per aspirare materiali appuntiti o taglienti (vetro, chiodi, ecc.).

In opzione possono essere acquistati altri sistemi filtranti utilizzabili per aumentare il grado di filtrazione dell'aria.

I sistemi filtranti in opzione sono:

- Filtro cartuccia classe M
- Filtro cartuccia HEPA
- Filtro/sacchetto carta
- Filtro nylon

7. UTILIZZO COME ASPIRALIQUIDI

Attenzione



I modelli DRY non devono essere utilizzati per aspirare liquidi.

Per aspirare sostanze liquide:

- rimuovere i sistemi filtranti installati, tranne il filtro spugna
- svuotare il contenitore detriti (vedere paragrafo "Manutenzione"),
- utilizzare SEMPRE il filtro spugna.

Quando nel contenitore il livello dei liquidi aspirati ha raggiunto il massimo livello consentito, il galleggiante di sicurezza blocca

automaticamente l'aspirazione. In tal caso, si deve spegnere immediatamente l'apparecchio e procedere allo svuotamento del contenitore (vedere paragrafo "Manutenzione").

Attenzione



Non immergere mai completamente l'accessorio nel liquido al fine di permettere sempre almeno il parziale afflusso di aria.

Attenzione



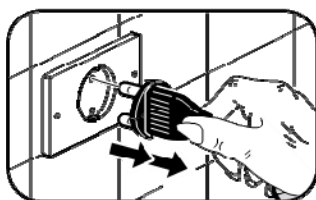
L'apparecchio deve essere sempre in posizione verticale soprattutto in presenza di liquidi nel fusto.

8. MANUTENZIONE

Attenzione



Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia e/o manutenzione (compresa la sostituzione del sistema filtrante e/o la rimozione della testata), estrarre sempre la spina dalla presa di corrente.



Per la pulizia e la sostituzione dei sistemi filtranti consultare le istruzioni descritte nel paragrafo 4. UTILIZZO E PULIZIA DEI SISTEMI FILTRANTI

Per la pulizia esterna dell'apparecchio utilizzare un panno morbido umidificato solo con acqua.

Attenzione



Non utilizzare materiali o detersivi abrasivi che potrebbero danneggiare la superficie dell'apparecchio.

Attenzione



Non pulire l'apparecchio utilizzando un getto d'acqua né immergendolo in acqua o altri liquidi.

Pulire con frequenza la sede del galleggiante di sicurezza assicurandosi che scorra liberamente in sede.

Il motore non necessita di alcuna manutenzione. Periodicamente si consiglia di far controllare lo stato dei carboncini da un tecnico specializzato.

8.A PULIZIA DEL CONTENITORE DETRITI

E' necessario controllare la quantità dei materiali aspirati sia prima sia durante l'utilizzo dell'apparecchio.

Attenzione



Il contenitore non deve essere riempito oltre la sua metà. Controllare periodicamente la quantità di polveri e detriti contenuti e svuotare il contenitore se necessario.

Per svuotare il contenitore:

- scollegare il tubo flessibile (paragrafo 3.B- MONTAGGIO DEL TUBO FLESSIBILE)
- rimuovere il filtro a canestro,
- sollevare il contenitore.

Attenzione



Asciugare e pulire il contenitore prima di riutilizzarlo. Non lasciare residui di polvere o acqua sporca nel contenitore per lungo tempo.

Solo per i modelli con carrello basculante:

- Il contenitore detriti è basculante per consentire una più agevole pulizia.
- Per svuotare il contenitore
 - scollegare il tubo flessibile (paragrafo "4.b"),
 - sbloccare il gancio anteriore,
 - impugnare il contenitore con una mano sul bordo superiore ed una sul fondo,
 - sollevare il contenitore fino a ribaltarlo per svuotarne il contenuto,
 - riportare il contenitore nella posizione iniziale e chiudere il gancio anteriore.

Solo per i modelli con carrello basculante:

- Per rimuovere il contenitore dal carrello occorre svitare i due pomelli.

8.B KIT TUBO SCARICO LIQUIDI (OPZIONALE)

SOLO PER I MODELLI CON CARRELLO FISSO O SENZA CARRELLO:

Questo accessorio (opzionale) permette di svuotare con facilità i liquidi aspirati.

- Per svuotare il contenitore:
 - Sganciare il tubo flessibile dal supporto,
 - rimuovere il tappo e svuotare il liquido presente nel contenitore,
 - riposizionare il tappo sul tubo flessibile,
 - riposizionare il tubo flessibile sull'apposito supporto.

Attenzione



Al termine dell'utilizzo dell'apparecchio si consiglia di pulire l'interno del contenitore.

Assicurarsi di aver correttamente posizionato il tappo sul tubo flessibile prima di avviare l'apparecchio. Se il tubo non è correttamente tappato il rendimento dell'apparecchio diminuisce.

9. RIMESSAGGIO DELL'APPARECCHIO

Al termine dell'utilizzo:

- Pulire il contenitore come descritto nel paragrafo precedente.

Attenzione



Non lasciare residui di polvere o acqua sporca nel contenitore per lungo tempo.

- Avvolgere il cavo di alimentazione ed appenderlo all'apposito gancio.
- Riporre l'apparecchio in un luogo pulito e asciutto, riparato da polveri e umidità.

Attenzione



Solo per i modelli SM 80 F, SM 80 B PL, SP 80 F E SP 80 B PL:

- Alcuni accessori possono essere posizionati nelle sedi presenti sul carrello.

10. MESSA FUORI SERVIZIO E SMALTIMENTO

Al termine della vita operativa, questo apparecchio deve essere messo fuori servizio e smaltito consegnandolo al sistema di

raccolta differenziata locale secondo le disposizioni di legge in vigore, che devono quindi essere scrupolosamente seguite. Ci si deve quindi informare in merito al sistema locale di raccolta di prodotti elettrici ed elettronici e seguirne le prescrizioni.

Smaltire abusivamente questo prodotto fra i normali rifiuti domestici può creare gravi danni all'ambiente e alla salute umana ed è soggetto a sanzioni da parte dell'autorità amministrativa locale.



Per i paesi dell'Unione Europea, prima della rottamazione, controllare l'etichetta matricola della macchina: se riporta il simbolo indicato a lato significa che lo smaltimento è regolamentato dalla direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) e dalle norme nazionali vigenti. Si devono quindi seguire scrupolosamente le prescrizioni del sistema locale di raccolta di prodotti elettrici ed elettronici.

11. INCONVENIENTI DI FUNZIONAMENTO, CAUSE E RIMEDI

| INCONVENIENTE DI FUNZIONAMENTO | CAUSA | RIMEDIO |
|---|--|---|
| - L'apparecchio non si avvia. | - Mancanza di alimentazione elettrica | - Controllare l'interruttore dell'apparecchio - Verificare il cavo di alimentazione. - Verificare la presa di corrente. |
| - Il funzionamento dell'apparecchio si blocca improvvisamente | - Il termoprotettore, di cui alcuni modelli sono dotati, è intervenuto in seguito ad un surriscaldamento del motore. | - Attendere che il motore si sia raffreddato e riprovare ad avviare l'apparecchio. - Contattare il centro di assistenza tecnica. |
| - La potenza di aspirazione diminuisce. | - Sistema filtrante intasato. - Tubo flessibile e/o accessorio otturato. | - Pulire o sostituire il sistema filtrante. - Pulire il tubo flessibile e l'accessorio. |
| - La potenza di aspirazione diminuisce brutalmente. | - Il contenitore è troppo pieno. - Tubo flessibile e/o accessorio otturato. | - Pulire e/o svuotare il contenitore. - Controllare il galleggiante. - Pulire il tubo flessibile e l'accessorio. |

**IMPORTANT**

Avant toute utilisation de l'appareil, nous vous prions de lire attentivement toutes les instructions d'utilisation mentionnées ci-après et d'en suivre scrupuleusement les indications. Le constructeur n'est pas responsable des dommages aux personnes et/ou aux biens dus à une utilisation impropre de l'appareil.

Ce livret d'utilisation et d'entretien fait partie intégrante de l'appareil. Il doit donc être conservé soigneusement et accompagner l'appareil en cas de revente.

1. DESCRIPTION

Les aspirateurs à poussières et à liquides (également dénommés « appareil ») décrits dans ce manuel ont été conçus avec le seul objectif d'aspirer les déchets solides et liquides (sauf le modèle « DRY » qui ne doit aspirer que des déchets solides) pour une utilisation professionnelle ou industrielle (par exemple : hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux, etc.).

Après avoir lu ce manuel si vous avez encore des doutes ou des questions, n'hésitez pas à contacter le producteur.

Attention

Les appareils décrits dans le présent manuel **NE SONT PAS adaptés pour un usage domestique.**

Attention

Il est interdit d'aspirer des substances toxiques, inflammables, explosives, corrosives ainsi que des solvants, des matériaux très chauds, brûlants ou incandescents.

Le producteur ne s'assume aucune responsabilité en cas de dommage causés par l'inobservation des dispositions prévues par le présent manuel.

2. RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES**Attention**

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ou des enfants présentant un handicap physique, sensoriel, mental ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes à moins qu'ils aient été formés sur son fonctionnement par une personne responsable de la sécurité.

- Les parties composant l'emballage (carton, protections en PSE, etc.) doivent être recyclées selon les dispositions locales en vigueur et doivent toujours être gardées hors de portée des enfants.
- Disposer et utiliser l'appareil près d'un panneau électrique d'alimentation ayant des caractéristiques conformes aux caractéristiques déclarées sur la plaquette d'identification placée sur l'appareil lui-même.

Attention

La ligne d'alimentation électrique doit être équipée d'un disjoncteur magnétothermique avec différentiel. Le câble d'alimentation doit être branché à un panneau électrique muni d'un sectionneur.

- Contrôler l'intégrité de l'appareil avant sa mise en fonction.
- Ne jamais utiliser l'appareil :
 - avec les mains mouillées ou humides ;
 - s'il est tombé et présente des ruptures évidentes ou des anomalies de fonctionnement ;
 - si la fiche ou le câble d'alimentation électrique sont défectueux.

- Dérouler complètement le câble d'alimentation électrique avant de mettre l'appareil en service.
- Utiliser une rallonge électrique seulement si elle est en parfait état et s'assurer que sa section est adaptée à la puissance de l'appareil additionnée à la puissance de l'outil électrique et à la longueur de la rallonge.

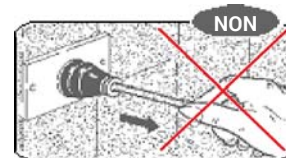
Attention

L'utilisation non conforme de rallonges électriques peut avoir des conséquences dangereuses ou entraîner de graves dommages et/ou un danger de mort.

Attention

Contrôler que les prises/fiches de connexion des rallonges ne puissent jamais entrer en contact avec de l'eau et/ou des liquides et qu'aucun véhicule en mouvement ne puisse passer sur les rallonges.

- Ne jamais laisser l'appareil en fonction sans surveillance.
- Ne pas diriger le tuyau d'aspiration vers les oreilles, les yeux, les cheveux et en tous cas vers des personnes ou des animaux en général.
- Éteindre l'appareil en présence de flammes, fumée ou bien en cas de forte réintroduction de poussière dans l'environnement. L'utilisation de l'appareil n'est consentie qu'après le contrôle et l'éventuelle réparation de la part d'un personnel autorisé.
- Déconnecter l'interrupteur de sectionnement au terme de toute utilisation
- TOUJOURS débrancher la fiche du réseau d'alimentation électrique immédiatement après l'utilisation et avant d'effectuer toute intervention de nettoyage ou d'entretien.
- Ne pas tirer le câble d'alimentation ou l'appareil même pour débrancher la fiche électrique de la prise de courant.



- Les éventuelles réparations doivent être effectuées uniquement par des spécialistes qui disposent des pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant. Réparer vous-même l'appareil peut être extrêmement dangereux.

Attention

Ne pas monter sur l'appareil et ne pas s'y assoir. Ne pas poser de poids ou d'objets sur l'appareil

- Dans le respect des réglementations en vigueur, un appareil hors service doit être rendu inutilisable en coupant le câble d'alimentation électrique avant de le mettre au rebut.
- Nettoyer l'appareil en utilisant un chiffon souple humidifié uniquement avec de l'eau. Ne pas utiliser de Trichloréthylène, de

solvants ou de détergents abrasifs.

- Il est recommandé d'effectuer une inspection technique sur le produit au moins tous les ans afin de vérifier la tenue des joints et le fonctionnement correct des mécanismes de contrôle afin de détecter d'éventuels dysfonctionnements. Vérifier quotidiennement l'intégrité du système de filtration.
- Ne pas aspirer de substances inflammables, potentiellement explosives, corrosives et de cendres incandescentes. Ces substances peuvent compromettre la sécurité et le fonctionnement de l'appareil.
- Ne jamais laisser coulisser le câble d'alimentation sur des arêtes coupantes, éviter de l'écraser, de l'approcher ou de le mettre en contact avec des brosses et/ou des parties électriques rotatives.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par le service d'assistance technique ou par un personnel professionnel et qualifié.
- En cas de fuites (mousse ou liquide) éteindre immédiatement l'appareil.
- Cet appareil doit être rangé exclusivement à l'intérieur.
- Nettoyer fréquemment le flotteur et le siège où coulisse le flotteur de sécurité et l'examiner périodiquement pour vérifier son intégrité.
- Ne pas utiliser l'appareil avec un système de filtration endommagé.

Attention



Ne jamais boucher complètement la bouche d'aspiration, le tuyau d'aspiration ou l'entrée d'air de l'accessoire utilisé.

Attention



S'assurer que la bouche d'aspiration n'adhère jamais complètement à la surface à aspirer.

Attention



L'installation et l'utilisation de l'appareil doivent être accomplies dans le respect de toutes les normes et des lois nationales et locales en matière d'utilisation de la machine.

Si prévu, l'opérateur préposé doit être muni d'équipements de protection individuelle (EPI) adaptés.

3. UTILISATION DE L'APPAREIL

Après avoir enlevé l'emballage s'assurer que l'appareil est intact.

Attention



En cas de doute NE PAS utiliser l'appareil et s'adresser au centre d'assistance technique.

Les accessoires et les systèmes de filtration pourraient être positionnés dans le bac à déchets, par conséquent avant d'utiliser l'appareil :

- Enlever la tête d'aspirateur (voir paragraphe 3.A- décrochage de la tête)
- Enlever tous les composants du bac à déchets.
- Monter/positionner le système de filtration adapté au type de matériau à aspirer (voir le paragraphe 4. UTILISATION ET NETTOYAGE DES SYSTÈMES DE FILTRATION).

3.A- DECROCHAGE DE LA TÊTE

Pour enlever la tête:

- vérifier que la fiche d'alimentation électrique a été débranchée de la prise électrique,

- tirer le levier vers l'extérieur,
- soulever le crochet,
- enlever la tête.

3.B- MONTAGE DU TUYAU FLEXIBLE

Pour monter le tuyau flexible dans le raccord d'entrée de l'air:

- introduire le manchon dans le raccord d'entrée de l'air jusqu'au déclic d'accrochage.

Pour enlever le tuyau flexible :

- presser la touche de décrochage et tirer le manchon vers l'extérieur.

3.C- MISE EN MARCHÉ DE L'APPAREIL

Pour démarrer l'aspiration:

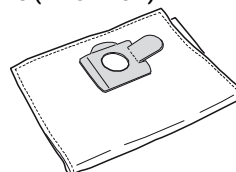
- mettre l'interrupteur sur « I » (ON).
- pour éteindre le moteur, mettre l'interrupteur sur « 0 » (OFF).

4. UTILISATION ET NETTOYAGE DES SYSTÈMES DE FILTRATION

Chaque appareil est équipé d'une série de systèmes de filtration.

Il est possible d'acheter d'autres systèmes de filtration en option pour des exigences d'aspiration particulières.

4.A - FILTRE A SAC (EN OPTION)



Utiliser le filtre à sac pour aspirer les déchets solides et la poussière.

Attention



Ne pas utiliser le filtre à sac pour aspirer des déchets pointus ou coupants (verre, clous, etc.) ou des substances liquides.

Pour le montage:

- introduire le filtre dans le bac à déchets,
- introduire à fond la bride sur le raccord d'entrée de l'air.
- Quand le filtre à sac a atteint les 2/3 de sa contenance
 - Enlever la bride du raccord d'entrée de l'air.
 - Refermer la languette sur l'orifice du filtre à sac pour éviter que le matériau aspiré ne sorte.
 - Jeter le sac selon la nature du matériau aspiré, dans le respect des réglementations en vigueur.

Attention

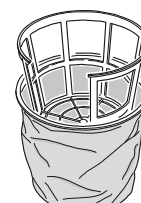


Ne pas réutiliser le filtre à sac mais toujours le remplacer.

4.B - FILTRE EN POLYESTER AVEC BAGUE PORTE-FILTRE



Sans panier porte-filtre



Avec panier porte-filtre

Utiliser le filtre en polyester pour aspirer les déchets solides et la poussière même en présence du filtre en papier.

Attention



Ne pas utiliser le filtre en polyester pour aspirer des déchets pointus ou coupants (verre, clous, etc.) ou des substances liquides.

Pour le montage:

- introduire le filtre dans le bac à déchets,
- s'assurer que la bague porte-filtre est placée correctement sur le bord du bac à déchets.

Attention



Seulement pour les modèles SP 65 – SM 50 – SP 70 – SM 70:

- **Positionner le filtre en polyester avec son panier, si présent, dans le bac à déchets.**
- **S'assurer que la partie coupée du panier, si présent, se trouve en correspondance avec le raccord d'entrée de l'air.**

Pour le nettoyage du filtre en polyester, après avoir mis les équipements individuels de protection des voies respiratoires adaptés :

- enlever le filtre en polyester et le secouer dans une poubelle,
- pour un nettoyage approfondi souffler l'air comprimé de l'intérieur vers l'extérieur,
- le filtre peut être lavé avec de simples lessives à linge.

Attention



S'assurer que le filtre est parfaitement sec avant de le réutiliser.

Ne pas aspirer de solides ou de la poussière si le filtre en polyester n'est pas placé correctement.

S'il est endommagé ou usé, remplacer le filtre en polyester complet avec la bague et le porte-filtre.

4.C FILTRE EPONGE (NON DISPONIBLE POUR LES MODÈLES SM 25 DRY et SP 30 DRY)

TOUJOURS utiliser le filtre éponge pour aspirer les substances liquides.

Pour le montage:

- introduire le filtre éponge sur le panier.

Attention



Seulement pour les modèles à 2/3 moteurs :

- **Le filtre éponge doit être monté sous la grille.**

Pour le nettoyage du filtre éponge :

- enlever le filtre éponge,
- le laver avec de simples lessives à linge,
- attendre qu'il soit sec avant de le réutiliser.

Attention



Remplacer le filtre éponge s'il est endommagé ou usé. Ne pas aspirer de substances liquides avant d'avoir placé le filtre éponge correctement.

5. UTILISATION DES ACCESSOIRES

Chaque appareil est équipé d'une série d'accessoires.

5.A - TUYAU FLEXIBLE

Le montage du tuyau flexible au raccord d'entrée de l'air est décrit dans le paragraphe 3.B- MONTAGE DU TUYAU FLEXIBLE

Le tuyau Ø36 est équipé d'une poignée ergonomique qui peut être utilisée directement pour l'aspiration.

Le déplacement de la touche placée sur le tuyau flexible permet de régler la puissance d'aspiration.

5.B - TUYAUX DE RALLONGE Ø36

- Introduire le tuyau de rallonge dans la poignée ergonomique.
- Utiliser le deuxième tuyau de rallonge si nécessaire.

5.C TUYAUX DE RALLONGE A DOUBLE COUDE Ø40

- Emboîter les uns aux autres les tuyaux de rallonge en faisant correspondre les encoches de référence.
- Monter les tuyaux de rallonge sur le manchon du tuyau flexible.
- Emboîter à l'extrémité du tuyau de rallonge l'accessoire que l'on souhaite utiliser.
- L'utilisation de ces tuyaux permet d'atteindre des endroits particulièrement difficiles (exemple : sous les meubles, le lit, etc.).

5.D - VENTOUSE POUR LIQUIDES

Utiliser cet accessoire pour aspirer des substances liquides.

5.E -BROSSE RONDE

- Utiliser cet accessoire pour aspirer sur les sols durs et le parquet.

5.F - SUCEUR PLAT - BROSSE RONDE - MINI BOUCHE

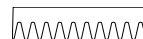
Utiliser ces accessoires en les raccordant à la rallonge ou directement au tuyau flexible.

5.G - BROSSE COMBINÉE

Utiliser cet accessoire pour aspirer aussi bien les sols durs et le parquet que les tapis ou la moquette.



Pour aspirer sur les tapis ou la moquette presser le levier sur le symbole indiqué ci-contre ; les poils rentrent dans la brosse.



Pour aspirer sur les sols durs ou le parquet presser le levier sur le symbole indiqué ci-contre ; les poils sortent de la brosse.

6. UTILISATION COMME ASPIRATEUR À POUSSIÈRE

Pour aspirer la poussière et les déchets solides, le filtre en polyester avec bague porte filtre doit être toujours monté même en présence du filtre à sac en option

Attention



Ne pas utiliser les systèmes de filtration susmentionnés pour aspirer des déchets pointus ou coupants (verre, clous, etc.).

En option d'autres systèmes de filtration sont en vente dans le but d'augmenter le degré de filtration de l'air.

Les systèmes de filtration en option sont :

- Filtre cartouche classe M
- Filtre cartouche HEPA
- Filtre/sac en papier
- Filtre nylon

7. UTILISATION COMME ASPIRATEUR À LIQUIDES

Attention



Les modèles DRY ne doivent pas être utilisés pour aspirer des liquides.

Pour aspirer les substances liquides :

- enlever les systèmes de filtration installés, sauf le filtre éponge
- vider le bac à déchets (voir paragraphe « Entretien »),
- TOUJOURS utiliser le filtre éponge.

Quand le niveau des liquides aspirés a atteint le niveau maximum consenti dans le bac à déchets, le flotteur de sécurité bloque automatiquement l'aspiration. Dans ce cas, il faut éteindre immédiatement l'appareil et vider la cuve (voir paragraphe « Entretien »).

Attention



Ne jamais plonger complètement l'accessoire dans le liquide afin de permettre qu'il y ait toujours au moins en partie un afflux d'air.

Attention



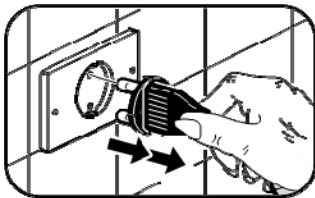
L'appareil doit toujours être en position verticale, surtout en présence de liquides dans le fût.

8. ENTRETIEN

Attention



Avant de effectuer toute opération de nettoyage et/ou d'entretien (y compris le remplacement du système de filtration et/ou la dépose de la tête), toujours débrancher la fiche de la prise de courant.



Pour le nettoyage et le remplacement des systèmes de filtration, consulter les instructions du paragraphe 4. UTILISATION ET NETTOYAGE DES SYSTÈMES DE FILTRATION.

Pour le nettoyage extérieur de l'appareil, utiliser un chiffon souple humidifié uniquement avec de l'eau.

Attention



Ne pas utiliser de matériaux ou de détergents abrasifs qui pourraient endommager la surface de l'appareil.

Attention



Ne pas nettoyer l'appareil à l'aide d'un jet d'eau ni en le plongeant dans de l'eau ou dans d'autres liquides.

Nettoyer fréquemment le flotteur et le siège du flotteur de sécurité en contrôlant qu'il coulisse librement dans son siège.

Le moteur n'a pas besoin d'entretien. Périodiquement il est conseillé de faire contrôler l'état des balais de carbone par un technicien spécialisé.

8.A NETTOYAGE DU BAC A DECHETS

Il est nécessaire de contrôler la quantité des matériaux aspirés, avant ainsi que pendant l'utilisation de l'appareil.

Attention



Le bac ne doit pas être rempli au-delà de moitié. Contrôler périodiquement la quantité de poussière et de déchets contenus et vider le bac si nécessaire.

Pour vider le bac :

- décrocher le tuyau flexible (paragraphe 3.B- MONTAGE DU TUYAU FLEXIBLE)
- enlever le filtre à panier,
- soulever le bac.

Attention



Sécher et nettoyer le bac avant de le réutiliser. Ne pas laisser de résidus de poussière ou d'eau sale dans le bac pendant longtemps.

Seulement pour les modèles avec chariot basculant :

- Le bac à déchets est basculant pour faciliter son nettoyage.
- Pour vider le bac
 - détacher le tuyau flexible,
 - débloquer le crochet avant,
 - empoigner le bac avec une main sur le bord supérieur et l'autre sur le fond,
 - soulever le bac jusqu'à le renverser pour vider son contenu,
 - remettre le bac dans sa position initiale et fermer le crochet avant.

Seulement pour les modèles avec chariot basculant :

- Pour enlever le bac du chariot il faut dévisser les deux boutons.

8.B KIT TUYAU D'EVACUATION DES LIQUIDES (EN OPTION)

SEULEMENT POUR LES MODÈLES AVEC CHARIOT FIXE OU SANS CHARIOT :

Cet accessoire (en option) permet d'évacuer facilement les liquides aspirés.

- Pour vider le bac :
 - décrocher le tuyau flexible de son support,
 - enlever le bouchon et faire sortir le liquide qui se trouve dans le bac,
 - replacer le bouchon sur le tuyau flexible,
 - replacer le tuyau flexible sur son support.

Attention



Au terme de l'utilisation de l'appareil il est conseillé de nettoyer l'intérieur du bac.

S'assurer que le bouchon du tuyau flexible est placé correctement avant de mettre l'appareil en marche. Si le tuyau n'est pas correctement bouché le rendement de l'appareil diminue.

9. RANGEMENT DE L'APPAREIL

Au terme de l'utilisation :

- Nettoyer le bac comme l'indique le paragraphe précédent.

Attention



Ne pas laisser de résidus de poussière ou d'eau sale dans le bac pendant longtemps.

- Enrouler le câble d'alimentation et le suspendre sur le crochet prévu à cet effet.
- Ranger l'appareil dans un lieu propre et sec, à l'abri de la poussière et de l'humidité.

Attention

Seulement pour les modèles SM 80 F, SM 80 B PL, SP 80 F et SP 80 B PL :

- Certains accessoires peuvent être placés dans les logements prévus sur le chariot.

10. MISE HORS SERVICE ET MISE AU REBUT

Au terme de sa vie, cet appareil doit être mis hors service et acheminé vers un centre local de collecte et de tri en respectant scrupuleusement les dispositions législatives en vigueur. Il convient donc à l'utilisateur de se renseigner sur le système local de collecte des appareillages électriques et électroniques et d'en suivre les prescriptions.

Jeter abusivement ce produit dans les ordures ménagères peut entraîner des dommages graves à l'environnement et à la santé de

l'homme et tout abus sera puni par les autorités administratives locales.



Pour les pays de l'Union européenne, avant la mise au rebut, contrôler l'étiquette portant le numéro de série de l'appareil : si le symbole montré ci-contre y figure, cela signifie que la mise au rebut est réglementée par la directive européenne 2012/19/UE sur les déchets des appareillages électriques et électroniques (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) et par les normes nationales en vigueur. Suivre scrupuleusement les prescriptions du système local de collecte des appareils électriques et électroniques.

11. ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT, CAUSES ET SOLUTIONS

| ANOMALIE DE FONCTIONNEMENT | CAUSE | SOLUTION |
|---|---|--|
| - L'appareil ne démarre pas : | - Absence d'alimentation électrique | - Contrôler l'interrupteur de l'appareil - Vérifier le câble d'alimentation. - Vérifier la prise de courant. |
| - Le fonctionnement de l'appareil se bloque brusquement | - La protection thermique dont sont équipés certains modèles, s'est déclenchée à la suite d'une surchauffe du moteur. | - Attendre que le moteur ait refroidi et essayer de nouveau d'allumer l'appareil. - Contacter le centre d'assistance technique. |
| - La puissance d'aspiration diminue. | - Système de filtration saturé. - Tuyau flexible et/ou accessoire bouché. | - Nettoyer ou remplacer le système de filtration. - Nettoyer le tuyau flexible et l'accessoire. |
| - La puissance d'aspiration diminue brusquement. | - Le bac est trop plein. - Tuyau flexible et/ou accessoire bouché. | - Nettoyer et/ou vider le bac. - Contrôler le flotteur. - Nettoyer le tuyau flexible et l'accessoire. |

**WICHTIG**

Vor Benutzung des Geräts ist die Bedienungsanleitung durchzulesen. Die Benutzungsanweisungen sind streng zu beachten. Der Hersteller haftet nicht für Sach- und Personenschäden infolge unsachgemäßen Gebrauchs des Gerätes.

Diese Betriebsanleitung ist fester Bestandteil des Gerätes. Sie ist daher sorgfältig aufzubewahren und muss das Gerät im Fall eines Eigentumswechsels begleiten.

1. BESCHREIBUNG

Die in der vorliegenden Bedienungsanleitung erläuterten Nass-/Trockensauger (in der Folge auch „Geräte“ genannt) sind ausschließlich für das Aufsaugen von festem und flüssigem Schmutz (außer Modell DRY, das ausschließlich für das Trockensaugen bestimmt ist) im gewerblichen und industriellen Bereich (z.B. Hotels, Schulen, Krankenhäuser, Fabriken, Verkaufsstellen, Büros etc.) bestimmt.

Sollten nach dem Durchlesen der Bedienungsanleitung noch Zweifel bestehen oder etwas unverständlich sein, dann kontaktieren Sie bitte den Hersteller.

Achtung

Die in der vorliegenden Bedienungsanleitung erläuterten Geräte **SIND NICHT** für den Gebrauch im Haushalt geeignet.

Achtung

Keine giftigen, feuergefährlichen, explosionsgefährlichen, ätzenden Stoffe, Lösungsmittel oder sehr heißes, glühendes oder glimmendes Material aufsaugen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden infolge der Nichtbeachtung der Vorschriften aus der vorliegenden Betriebsanleitung.

2. ALLGEMEINE HINWEISE**Achtung**

Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit verminderten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mit unzureichender Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, sofern sie nicht über den Gebrauch des Gerätes von der aufsichtspflichtigen Person eingewiesen und belehrt wurden.

- Die Verpackungsmaterialien (Karton, PSE-Schutzfolien etc.) sind nach den örtlichen Vorschriften zu entsorgen und für Kinder unzugänglich aufzubewahren.
- Das Gerät in der Nähe einer Stromquelle aufstellen und verwenden, deren Spannung mit der angegebenen Spannung am Typenschild des Gerätes übereinstimmt.

Achtung

Die Stromversorgungsleitung des Gerätes muss mit einem FI-Schutzschalter versehen sein. Der Netzstecker ist an eine Schaltanlage mit Trennschalter anzuschließen.

- Vor Inbetriebsetzung überprüfen, dass das Gerät unversehrt ist.
- Das Gerät niemals in den folgenden Fällen verwenden:
 - mit nassen oder feuchten Händen;
 - nachdem es heruntergefallen ist und deutliche Beschädigungen oder Funktionsstörungen aufweist;
 - wenn der Netzstecker oder das Netzkabel beschädigt sind.
- Vor Inbetriebsetzung des Gerätes das Netzkabel vollständig

abrollen.

- Nur ein Verlängerungskabel verwenden, das sich in einem einwandfreien Zustand befindet. Der Querschnitt des Verlängerungskabels muss für die Leistung des Geräts plus der Leistung der elektrischen Arbeitseinrichtung plus der Länge des Verlängerungskabels geeignet sein.

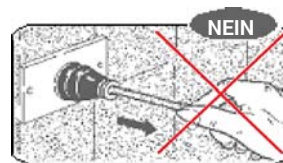
Achtung

Der unsachgemäße Gebrauch von Verlängerungskabeln kann gefährliche Folgen haben und zu schweren Verletzungen und/oder zum Tod führen.

Achtung

Sicherstellen, dass Verbindungsstecker/-buchsen von Verlängerungskabeln niemals in Kontakt mit Wasser und/oder Flüssigkeiten kommen und Verlängerungskabel nicht überfahren werden.

- Das Gerät niemals unbeaufsichtigt in Betrieb lassen.
- Den Saugschlauch niemals auf Ohren, Augen und Haare und generell nicht auf Personen und Tiere richten.
- Bei Flammen- oder Rauchbildung oder bei übermäßigem Staubausstoß in den Raum ist das Gerät auszuschalten. Das Gerät darf erst wieder benutzt werden, nachdem es von einem autorisierten Fachmann kontrolliert und eventuell instandgesetzt worden ist.
- Nach jeder Benutzung den Netzschalter ausschalten.
- Der Netzstecker ist STETS unmittelbar nach jeder Benutzung und vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten zu ziehen.
- Den Netzstecker nicht am Netzkabel oder am Gerät aus der Steckdose ziehen.



- Etwaige Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch den Fachmann mit vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Das Gerät niemals selbst instandsetzen. Es besteht größte Gefahr.

Achtung

Niemals auf das Gerät steigen oder setzen. Keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen und sich nicht auf dem Gerät abstützen.

- Gemäß den geltenden Vorschriften ist das Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar zu machen, indem das Netzkabel abgeschnitten wird.
- Das Gerät mit einem weichen, nur mit Wasser angefeuchteten Lappen reinigen. Kein Trichloräthylen, Lösungsmittel oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden.
- Das Gerät sollte mindestens einmal jährlich einer Inspektion

unterzogen werden, um die Dichtigkeit der Dichtungen und die einwandfreie Funktionsfähigkeit der Kontrollmechanismen zu prüfen und etwaige Funktionsstörungen auszuschließen. Täglich kontrollieren, dass sich das Filtersystem in einem einwandfreien Zustand befindet.

- Keine brennbaren, explosionsgefährdeten oder ätzenden Stoffe und Ascheglut aufsaugen. Diese Stoffe können die Sicherheit und Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen.
- Das Kabel vor scharfen Kanten schützen. Darauf achten, dass das Kabel nicht gequetscht wird und in die Nähe oder in Berührung mit Bürsten und/oder rotierenden elektrischen Teilen kommt.
- Ein beschädigtes Netzkabel ist durch den Hersteller oder den Kundendienst oder den Fachmann zu ersetzen.
- Bei Austritt von Schaum oder Flüssigkeit ist das Gerät unverzüglich auszuschalten.
- Das Gerät darf nur in einem geschlossenen Raum abgestellt werden.
- Die Aufnahme des Schwimmers (Überlaufschutz) häufig reinigen und kontrollieren, dass sie unversehrt ist.
- Das Gerät nicht mit schadhaftem Filtersystem benutzen.

Achtung



Die Saugdüse, den Saugschlauch und den Lufteintrittsstutzen niemals vollständig abdecken.

Achtung



Darauf achten, dass die Saugdüse niemals vollständig an der Saugfläche anhaftet.

Achtung



Die Installation und Benutzung des Gerätes müssen den geltenden nationalen und örtlichen Vorschriften und Gesetzen in Hinsicht auf seinen Gebrauch entsprechen. Sofern vorgesehen, muss der Bediener mit den geeigneten persönlichen Schutzausrüstungen (PSA) ausgestattet sein.

3. BENUTZUNG DES GERÄTS

Nach Entfernung der Verpackung ist zu kontrollieren, dass das Gerät unversehrt ist.

Achtung



Im Zweifelsfall das Gerät NICHT verwenden und den Kundendienst kontaktieren.

Das Zubehör und die Filtersysteme können im Schmutzbehälter mitgeliefert werden. Vor Inbetriebnahme:

- Motorkopf entfernen (siehe Abschn. 3.A - Motorkopf entriegeln).
- Aus dem Schmutzbehälter alle Komponenten herausnehmen.
- Das Filtersystem einbauen/anbringen, das für das Saugmaterial geeignet ist (siehe Abschn. 4 BENUTZUNG UND REINIGUNG DER FILTERSYSTEME).

3.A - MOTORKOPF ENTRIEGELN

Motorkopf abnehmen:

- Kontrollieren, dass der Netzstecker abgezogen ist.
- Hebel nach außen ziehen.
- Haken anheben.
- Motorkopf abnehmen.

3.B- SCHLAUCH ANBAUEN

Schlauch an den Lufteintrittsstutzen anbauen:

- Die Muffe in den Lufteintrittsstutzen einführen. Es soll ein Klickgeräusch vernehmbar sein.

Schlauch abbauen:

- Entriegelungstaste drücken und Muffe herausziehen.

3.C- GERÄT STARTEN

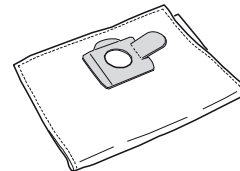
Saugbetrieb starten:

- Schalter auf „I“ (ON) schalten.
- Zum Ausschalten des Motors den Schalter auf „O“ (OFF) schalten.

4. BENUTZUNG UND REINIGUNG FILTERSYSTEME

Das Gerät ist mit mehreren Filtersystemen ausgestattet. Für besondere Sauganforderungen sind weitere optionale Filtersysteme erhältlich.

4.A - BEUTELFILTER (OPTION)



Den Beutelfilter zum Aufsaugen von festem Schmutz und Staub verwenden.

Achtung



Den Beutelfilter nicht zum Aufsaugen von spitzem oder scharfkantigem Schmutz (Glas, Nägel etc.) oder flüssige Medien verwenden.

Einbau:

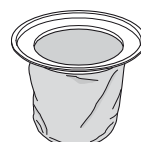
- Filter in den Schmutzbehälter einsetzen.
- Flansch bis zum Anschlag auf den Lufteintrittsstutzen aufsetzen.
- Wenn der Beutelfilter bis zu zwei Dritteln gefüllt ist
- Flansch vom Lufteintrittsstutzen abziehen.
- Scheibe an der Öffnung des Beutelfilters schließen, damit kein Sauggut austritt.
- Beutel entsprechend der Art des Saugguts gemäß den geltenden Vorschriften entsorgen.

Achtung

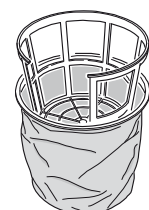


Den Beutelfilter nicht wiederverwenden und stets ersetzen.

4.B -POLYESTERFILTER MIT FILTERRING



Ohne Filterkorb



Mit Filterkorb

Den Polyesterfilter auch bei vorhandenem Papierfilter zum Aufsaugen von festem Schmutz und Staub verwenden.

Achtung

Den Polyesterfilter nicht zum Aufsaugen von spitzem oder scharfkantigem Schmutz (Glas, Nägel etc.) oder flüssige Medien verwenden.

Einbau:

- Filter in den Schmutzbehälter einsetzen.
- Darauf achten, dass der Filterring ordnungsgemäß am Rand des Schmutzbehälters aufsitzt.

Achtung

Nur Modelle SP 65 – SM 50 – SP 70 – SM 70:

- Den Polyesterfilter komplett mit Korb, sofern vorhanden, in den Schmutzbehälter einsetzen.
- Darauf achten, dass der ausgeschnittene Teil des Korbes, sofern vorhanden, mit dem Lufteintrittsstutzen übereinstimmt.

Reinigung des Polyesterfilters nach Aufsetzen eines geeigneten Atemwegsschutzes:

- Den Polyesterfilter entnehmen und in einem Abfallbehälter ausschütteln.
- Für eine gründlichere Reinigung mit Druckluft von innen nach außen ausblasen.
- Der Filter kann mit einem normalen Waschmittel gewaschen werden.

Achtung

Vor Wiederverwendung sicherstellen, dass der Filter vollständig trocken ist.

Keinen festen Schmutz oder Staub aufsaugen, wenn der Polyesterfilter nicht richtig positioniert ist.

Beschädigte oder abgenutzte Polyesterfilter sind komplett mit Filterring zu ersetzen.

4.C SCHWAMMFILTER (NICHT ERHÄLTICH FÜR DIE MODELLE SM 25 DRY und SP 30 DRY)

Den Schwammfilter STETS zum Aufsaugen von flüssigen Medien verwenden.

Einbau:

- Schwammfilter in den Korb einsetzen.

Achtung

Nur für Modelle mit 2/3 Motoren:

- Der Schwammfilter ist unter dem Gitter einzubauen.

Schwammfilter reinigen:

- Schwammfilter ausbauen.
- Filter mit einem normalen Waschmittel waschen.
- Vor der Wiederverwendung abwarten, bis er vollständig trocken ist.

Achtung

Beschädigte oder abgenutzte Schwammfilter sind zu ersetzen.

Keine flüssigen Medien aufsaugen, wenn der Schwammfilter nicht ordnungsgemäß positioniert ist.

5. BENUTZUNG DES ZUBEHÖRS

Das Gerät ist mit mehreren Zubehörartikeln ausgestattet.

5.A - SCHLAUCH

Der Anbau des Schlauchs an den Lufteintrittsstutzen wird in Abschn. 3.B- SCHLAUCH ANBAUEN erläutert.

Der Schlauch $\varnothing 36$ ist mit einem ergonomischen Griff ausgestattet, der direkt für das Saugen genutzt werden kann.

Durch Verstellen des Schiebereglers kann die Saugleistung reguliert werden.

5.B - VERLÄNGERUNGSROHRE $\varnothing 36$

- Das Verlängerungsrohr am ergonomischen Griff einsetzen.
- Das zweite Verlängerungsrohr je nach Bedarf verwenden.

5.C - DOPPELKRÜMMER $\varnothing 40$

- Die Verlängerungen miteinander verbinden, wobei die Positionierkerben übereinstimmen sollen.
- Die Verlängerungen an der Muffe des Schlauchs anbringen.

- Am anderen Ende der Verlängerung das gewünschte Arbeitszubehör anbringen.
- Die Verwendung dieser Verlängerungen ermöglicht auch das Saugen an besonders schwer zugänglichen Stellen (z.B. unter Möbeln, Betten etc.).

5.D - FLÜSSIGKEITSDÜSE

Dieses Zubehörteil zum Aufsaugen von flüssigen Medien verwenden.

5.E - BÜRSTE

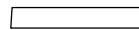
- Dieses Zubehörteil für das Saugen auf Hartböden und Parkett verwenden.

5.F - FUGENDÜSE - SAUGPINSEL - POLSTERDÜSE

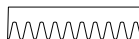
Diese Zubehörteile mit der Verlängerung oder direkt mit dem Schlauch verbinden.

5.G - KOMBIDÜSE

Dieses Zubehörteil für das Saugen auf Hartböden und Parkett sowie auf Teppichen und Teppichböden verwenden.



Zum Saugen auf Teppichen und Teppichböden den Hebel auf das seitlich angegebene Symbol verstellen. Die Borsten werden in die Düse eingezogen.



Zum Saugen auf Hartböden und Parkett den Hebel auf das seitlich angegebene Symbol verstellen. Die Borsten werden aus der Düse herausgefahren.

6. BENUTZUNG ALS STAUBSAUGER

Zum Aufsaugen von Staub und festem Schmutz muss der Polyesterfilter mit Filterring stets eingesetzt sein, auch wenn der optionale Beutelfilter vorhanden ist.

Achtung

Die oben genannten Filtersysteme nicht zum Aufsaugen von spitzem oder scharfkantigem Schmutz (Glas, Nägel etc.) verwenden.

Optional sind weitere Filtersysteme für einen höheren Luftfiltergrad erhältlich.

Optionale Filtersysteme:

- Patronenfilter Klasse M
- Patronenfilter HEPA
- Papierfilter/-beutel
- Nylonfilter

7. BENUTZUNG ALS NASSSAUGER

Achtung



Die DRY-Modelle dürfen nicht zum Aufsaugen von Flüssigkeiten verwendet werden.

Aufsaugen von flüssigen Medien:

- Vorhandene Filtersysteme bis auf den Schwammfilter entfernen.
- Schmutzbehälter entleeren (siehe Abschn. 8. WARTUNG).
- Der Schwammfilter muss IMMER verwendet werden.

Hat die aufgesaugte Flüssigkeit im Schmutzbehälter den zulässigen Höchstpegel erreicht, unterbricht der Schwimmer automatisch den Saugstrom. Das Gerät daraufhin sofort ausschalten und den Schmutzbehälter entleeren (siehe Abschn. 8. WARTUNG).

Achtung



Das Arbeitszubehör niemals vollständig in die Flüssigkeit tauchen, damit zumindest teilweise ein Luftstrom gewährleistet ist.

Achtung



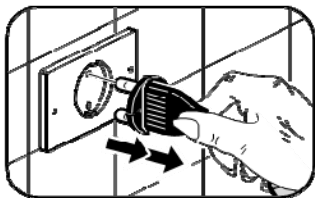
Das Gerät muss sich stets in senkrechter Stellung befinden, vor allem, wenn sich Flüssigkeiten im Schmutzbehälter befinden.

8. WARTUNG

Achtung



Vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten (einschließlich Ersatz des Filtersystems und/oder Abbau des Motorkopfes) ist stets der Netzstecker zu ziehen.



Für die Reinigung und den Ersatz der Filtersysteme siehe Abschn. 4. BENUTZUNG UND REINIGUNG DER FILTERSYSTEME
Das Gerät außen mit einem weichen, nur mit Wasser angefeuchteten Lappen reinigen.

Achtung



Keine scheuernden Materialien oder Reinigungsmittel verwenden, da sie die Geräteoberfläche beschädigen könnten.

Achtung



Das Gerät nicht mit einem Wasserstrahl reinigen und nicht in Wasser oder Flüssigkeiten tauchen.

Die Aufnahme des Schwimmers (Überlaufschutz) häufig reinigen und die Leichtgängigkeit des Schwimmers prüfen.
Der Motor ist wartungsfrei. Es wird empfohlen, regelmäßig durch einen Fachmann den Zustand der Kohlebürsten kontrollieren zu lassen.

8.A SCHMUTZBEHÄLTER REINIGEN

Vor und während der Benutzung des Geräts ist die aufgesaugte Schmutzmenge zu kontrollieren.

Achtung



Der Schmutzbehälter darf nicht über die Hälfte hinaus gefüllt sein. Regelmäßig die enthaltene Staub- und Schmutzmenge kontrollieren und den Schmutzbehälter bei Bedarf entleeren.

Schmutzbehälter entleeren:

- Schlauch anbauen (siehe Abschn. 3.B- SCHLAUCH ANBAUEN)
- Korbfilter ausbauen.
- Schmutzbehälter gemäß anheben.

Achtung



Schmutzbehälter vor erneuter Benutzung trocknen und reinigen.

Keine Staub- oder Schmutzwasserreste über einen längeren Zeitraum im Schmutzbehälter lassen.

Nur für Modelle mit Kippfahrgestell:

- Der Schmutzbehälter ist kippbar, so dass eine einfachere Reinigung ermöglicht wird.
- Schmutzbehälter entleeren:
 - Schlauch abbauen.
 - Vorderen Haken entriegeln.
 - Schmutzbehälter mit einer Hand am oberen Rand und einer Hand am Boden ergreifen.
 - Schmutzbehälter anheben und auskippen.
 - Schmutzbehälter in die ursprüngliche Position bringen und den vorderen Haken schließen.

Nur für Modelle mit Kippfahrgestell:

- Ausbau des Schmutzbehälters aus dem Fahrgestell sind die zwei Drehknäufe abzuschrauben.

8.B ABLASSSCHLAUCHSET (OPTION)

NUR FÜR MODELLE MIT FESTEM FAHRGESTELL ODER OHNE FAHRGESTELL:

Dieses Zubehör (Option) ermöglicht das einfache Ablassen der aufgesaugten Flüssigkeiten.

- Schmutzbehälter entleeren:
 - Schlauch aus der Aufnahme lösen.
 - Verschluss entfernen und die im Schmutzbehälter enthaltene Flüssigkeit ablassen.
 - Verschluss wieder auf den Schlauch aufsetzen.
 - Schlauch erneut in die Aufnahme einsetzen.

Achtung



Nach Benutzung des Geräts ist der Schmutzbehälter innen zu reinigen.

Vor Inbetriebnahme des Geräts kontrollieren, dass der Verschluss ordnungsgemäß auf den Schlauch aufgesetzt ist. Ein nicht ordnungsgemäß verschlossener Schlauch mindert die Geräteleistung.

9. LAGERUNG DES GERÄTS

Nach der Benutzung:

- Schmutzbehälter gemäß den Angaben im vorhergehenden Abschnitt reinigen.

Achtung



Keine Staub- oder Schmutzwasserreste über einen längeren Zeitraum im Schmutzbehälter lassen.

- Netzkabel aufrollen und am hierfür vorgesehenen Haken einhängen.

- Das Gerät an einem sauberen, trockenen Ort vor Staub und Feuchtigkeit geschützt lagern.

Achtung



Nur für Modelle SM 80 F, SM 80 B PL, SP 80 F und SP 80 B PL:

- Einige Zubehörteile können in die Aufnahmen am Fahrgestell abgelegt werden.

10. AUSSERBETRIEBSETZUNG UND ENTSORGUNG

Das Altgerät ist außer Betrieb zu setzen und gemäß den Gesetzesbestimmungen über das örtliche Getrennsammlungssystem zu entsorgen. Die Vorschriften des örtlichen Getrennsammlungssystems für elektrische und elektronische Abfälle sind genau zu beachten.

Die Entsorgung des Geräts über den Haushaltsmüll kann zu schweren Umwelt- und Gesundheitsschäden führen und wird von der örtlichen Verwaltungsbehörde geahndet.



In den Ländern der Europäischen Union ist vor der Verschrottung das Typenschild des Gerätes zu kontrollieren. Wenn es das nebenstehend abgebildete Symbol aufweist, dann unterliegt die Entsorgung der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) und den geltenden Landesgesetzen. Die Vorschriften des örtlichen Abfallsammlungssystems für elektrische und elektronische Abfälle sind daher genau zu beachten.

11. STÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFEN

| FUNKTIONSTÖRUNG | URSACHE | ABHILFE |
|---|---|---|
| - Gerät startet nicht. | - Keine elektrische Energieversorgung | - Geräteschalter kontrollieren - Netzkabel kontrollieren. - Netzsteckdose kontrollieren. |
| - Plötzlicher Ausfall des Gerätebetriebs | - Der Schutzschalter, mit dem einige Modelle ausgestattet sind, wurde wegen Überhitzung des Motors ausgelöst. | - Abkühlung des Motors abwarten und Gerät erneut starten. - Kundendienst kontaktieren. |
| - Verminderung der Saugleistung. | - Filtersystem verstopft. - Schlauch und/oder Arbeitszubehör verstopft. | - Filtersystem reinigen oder ersetzen. - Schlauch und Arbeitszubehör reinigen. |
| - Drastische Verminderung der Saugleistung. | - Schmutzbehälter zu voll. - Schlauch und/oder Arbeitszubehör verstopft. | - Schmutzbehälter reinigen und/oder entleeren. - Schwimmer kontrollieren. - Schlauch und Arbeitszubehör reinigen. |

**IMPORTANT**

Before using the machine, please read all the instructions in this manual carefully and follow them exactly. The manufacturers will not be held responsible for damages to persons and/or objects due to improper use of the machine. This use and maintenance manual is an integral part of the machine and therefore must be kept with care and must accompany the machine to all future owners.

1. DESCRIPTION

Dry vacuum cleaners and wet-dry vacuum cleaners (hereafter called machines) described in this manual have been designed and constructed for the sole use of vacuuming solid and liquid waste material (with the exception of "DRY" models which may be used to vacuum dry matter only), and only in professional or industrial use (for example hotels, schools, factories, offices, stores, etc.).

If after reading the present manual some doubts or questions remain, please contact the manufacturer.

Attention

Machines described in this manual ARE NOT suitable for domestic and household use.

Attention

Do not vacuum poisonous, inflammable, explosive, corrosive, combustible materials, nor any hot or incandescent objects or matter.

The manufacturer will not be held responsible for any damage caused by inadequate adherence to the guidelines and warnings in this manual.

2. SPECIAL WARNINGS**Attention**

This machine may not be used by children or by persons with reduced physical, sensorial, mental, cognitive capacities or with little or no experience, unless supervised or properly instructed by the person responsible for their safety.

- Packaging components (carton box, PSE padding, etc.) must be disposed of according to current local regulations and must always be kept out of reach of children.
- Place and use the machine close to an electrical outlet which conforms to the characteristics declared on the technical data identification label on the machine.

Attention

The electrical supply line must be equipped with thermal-magnetic circuit breaker with differential.

The power cord must be connected to an electrical panel equipped with a residual current circuit breaker.

- Check the integrity and condition of the machine before use.
- Never use the machine:
 - With wet or humid hands,
 - If it has fallen and/or it shows evident signs of breaks or malfunction,
 - If the power cord or plug are defective or damaged.
- Completely unroll the power cord before turning on the machine.
- Only use an extension cord in perfect functioning condition, and ensure that it is perfectly appropriate for the power of the machine added to the power of the electrical tool attached, and for the length of the power cord and extension cord.

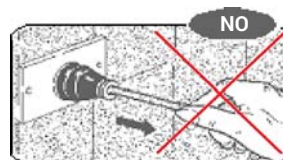
Attention

Improper choice and use of extension cords can have dangerous consequences with a high risk of damage and even death.

Attention

The connecting plugs and sockets of the extension cord and power cord must never come in contact with water or any liquids and must never be run over or trampled by moving vehicles.

- Never leave the machine in function unsupervised.
- Do not point the vacuum hose or attachment towards eyes, ears, hair or generally towards persons or animals.
- If smoke or flames or dust re-emission comes from the machine, turn the machine off immediately. Re-use of the said machine is permitted only after being checked and/or repaired by qualified personnel.
- Disconnect the circuit breaker switch after use.
- ALWAYS disconnect the plug from the electrical outlet immediately after use and before carrying out any cleaning or maintenance of the machine.
- Never pull on the power cord or pull the machine to disconnect the plug from the electrical outlet.



- If necessary, all repairs must be carried out only by specialists using exclusively original manufacturer's spare parts. Repairing the machine by unqualified personnel can be extremely dangerous.

Attention

Do not climb or sit on the machine.
Do not place objects or weights on the machine.

- According to current regulations, an out of use machine must be rendered un-useable by cutting off the power cord before disposal.
- Clean the machine using a soft cloth moistened by water only. Do not use trichloroethylene, solvents or abrasive detergents.
- It is recommended to carry out an inspection at least once annually by a qualified technician to check for the seal of the gaskets, the correct functioning of the control mechanisms and to discover possible malfunctions.
- Check the integrity and condition of the filtration mechanism daily.
- Do not vacuum inflammable, potentially explosive, combustible, corrosive, solvents, and hot or incandescent substances. The use of the machine with these substances can pose a serious

risk to persons and to objects and will compromise the proper functioning of the machine.

- Never let the power cord to pass over sharp angles or edges, avoid crushing or squashing it, and avoid bringing it into contact with brushes and/or rotating electrical parts.
- Damaged power cords must be replaced by the manufacturer, or by authorized service centers, or by professionally qualified personnel.
- In case of leaks (foam or liquids), turn off the machine immediately.
- This machine must be stored indoors only.
- The safety floater and its housing must be cleaned and examined frequently to ensure its integrity.
- Do not use the machine if the floating devices are damaged.

Attention



Never close off or block the vacuum air inlet on the machine or the flexible hose or the attachment completely during use.

Attention



Ensure that the attachment in use never completely sticks to the surface being vacuumed, to allow for a passage of air.

Attention



The installation and use of the machine must be in accordance with local and national regulations and laws governing the use of the machine. If necessary, the designated user must be equipped with proper personal protection gear (DPI).

3. USE

After removing from the packaging, check the integrity of the machine.

Attention



In case of doubt, DO NOT use the machine and contact a technical service center.

Attachments and filtration systems may be placed inside the tank for shipping, therefore before using the machine:

- Remove the top (see paragraph 3.A: UNHOOKING THE TOP)
- Remove all components from inside the tank
- Assemble/install all filtration systems necessary for the type of material being vacuumed (see paragraph 4: USE AND CLEANING OF FILTRATION SYSTEMS)

3.A- UNHOOKING THE TOP

To remove the top:

- Ensure that the plug is not inserted in the electric socket.
- Pull the lever out,
- Lift the hook,
- Remove the top.

4.B- FLEXIBLE HOSE ASSEMBLY

To assemble the flexible hose in the vacuum air inlet:

- Insert the cuff into the vacuum air inlet until it clicks into position

To remove the flexible hose:

- Press the release button and pull out the cuff.

3.C- TURNING ON THE MACHINE

To turn on the machine:

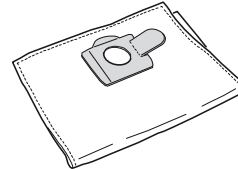
- Press the switch to the "I" position (ON).

To turn off the motor, press the switch to the "0" position (OFF).

4. USE AND CLEANING OF THE FILTRATION SYSTEMS

Each machine is supplied with a series of filtration systems. Other optional filtration systems for specific applications are also available for purchase.

4.A- SUPER FILTRE BAG (OPTIONAL)



Use the filter bag for vacuuming dust and solid matter.

Attention



Do not use the Super filter bag to vacuum sharp or jagged objects (glass, nails, etc.) or liquid matter.

To assemble:

- Place the filter in the waste tank,
- Insert the flange all the way onto the inner vacuum air inlet.
- When the filter bag is 2/3 full:
- Pull out the flange from the inner vacuum air inlet.
- Close the tab over the entry hole of the filter bag to prevent the waste matter from falling out.
- Dispose of the bag according to the nature of the vacuumed waste and according to current waste disposal regulations.

Attention

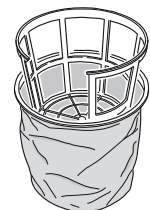


The filter bag is single-use and disposable, must not be re-used.

4.B- POLYESTER FILTER WITH SUPPORT RING



Without filter support basket



With filter support basket

This filter must always be used to vacuum dust and solid matter, even in the presence of the filter bag.

Attention



Do not use the polyester filter to vacuum sharp or jagged objects (glass, nails, etc.) or liquid matter.

To assemble:

- Place the filter in the waste tank,
- Ensure that the filter support ring is positioned correctly on the tank's rim.

Attention

- For models SP 65 – SM 50 – SP 70 – SM 70 only:**
- Place the filter complete with the filter support basket in the waste tank
 - Ensure that the open gap in the basket is positioned against the vacuum air inlet.

To clean the polyester filter, after wearing proper protection gear to protect your respiratory tract:

- Remove the polyester filter and shake it out in a garbage can,
- For deeper cleaning, blow compressed air from inside the filter,
- The filter can be washed with normal mild laundry detergents.

Attention

- Ensure the filter is completely dry before re-use. If damaged or worn out, replace the polyester filter and the filter support ring. Do not vacuum dust or solid matter without the properly installed polyester filter.**

4.C- SPONGE FILTER (Not available for SP 30 DRY AND SM 25 DRY)

This filter must always be used to vacuum liquid matter.

To assemble:

- Insert the sponge filter onto the float basket.

Attention

- For 2/3 motor models only:**
- The sponge filter must be assembled under the basket.

To clean the sponge filter:

- Remove the sponge filter,
- Wash it with a normal mild laundry detergent.
- Ensure it is completely dry before re-use.

Attention

- If damaged or worn out, replace the sponge filter. Do not vacuum liquid matter without a properly installed sponge filter.**

5. USE OF ATTACHMENTS

Each machine is supplied with a series of attachments.

5.A- FLEXIBLE HOSE

The insertion of the flexible hose into the vacuum air inlet is described in paragraph 3.B FLEXIBLE HOSE ASSEMBLY.

Diameter 36 flexible hose is supplied with an ergonomic handle which can be used directly for vacuuming.

Suction power can be regulated by moving the tab positioned on this handle.

5.B- EXTENSION TUBES DIAMETER 36

- Assemble the extension tube onto the ergonomic handle.
- The second extension tube can also be used if needed.

5.C – DOUBLE ELBOW EXTENSION TUBES DIAMETER 40

- Line up the orientation notches on the tubes and connect the two tubes together.
- Connect the extension tubes to the flexible hose cuff.
- Connect the other end of the extension tube to the attachment

needed.

- These extension tubes allow the user to reach difficult spaces such as under furniture, under beds, etc.

5.D- WET FLOOR NOZZLE

- Use this attachment to vacuum liquid matter.

5.E – DRY FLOOR NOZZLE

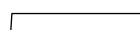
- Use this attachment to vacuum dry floors and parquet or wood floors.

5.F - CREVICE TOOL – ROUND BRUSH – UPHOLSTERY TOOL

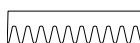
- Each of these attachments can be used by connecting it to the extension tube or directly to the flexible hose.

5.G - COMBINATION FLOOR NOZZLE

Use this attachment to vacuum floors, parquet, or carpets and rugs.



To vacuum carpets or rugs, press the lever with this symbol; the brush strips will retract into the nozzle.



To vacuum floors or parquet, press the lever with this symbol; the brush strip will protrude from the nozzle.

6. USE FOR DRY VACUUMING

To vacuum dust and solid matter, the polyester filter must always be installed, even in the presence of the optional filter bag.

Attention

- Do not use the above-mentioned filtration systems to vacuum sharp or ragged objects (glass, nails, etc.).**

Other optional filtration systems to increase air filtration efficiency are available for purchase, such as:

- Class M cartridge filter
- Class H HEPA cartridge filter
- Paper filter bag
- Nylon filter

7. USE FOR WET VACUUMING**Attention**

- DRY models must not be used to vacuum liquids.**

To vacuum liquid matter:

- Remove all installed filtrations systems except the sponge filter,
- Empty the waste tank (see paragraph 8. MAINTENANCE),
- The sponge filter must ALWAYS be installed.

When the level of liquid in the tank reaches the maximum allowable limit, the safety float will block the suction. At that point, turn off the machine immediately and proceed with emptying the tank (see paragraph 8. MAINTENANCE).

Attention

- If a large amount of liquid is to be vacuumed, to ensure at least a partial flow of air never completely immerse the attachment or the flexible hose into the liquid.**

Attention

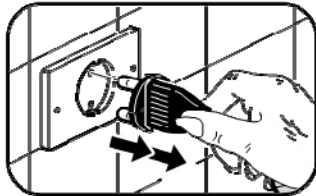
- The machine must always remain in the vertical position, especially with liquid in the tank.**

8. MAINTENANCE

Attention



Before carrying out any cleaning and/or maintenance operations on the machine (including the replacement of filtration systems, and removal of the top), always remove the plug from the electrical outlet.



For the cleaning and replacement of filtration systems, consult the instructions described in paragraph 4. USE AND CLEANING OF THE FILTRATION SYSTEMS.

To clean the exterior of the machine, use a soft cloth moistened with water.

Attention



Do not use abrasive materials or detergents which may damage the surface of the machine.

Attention



Do not clean the machine using water jet or spray, nor by immersing the machine in water or other liquids.

Clean the safety float basket regularly to ensure its free movement inside the basket.

The motor does not require any maintenance. It is recommended to have a qualified technician regularly check the state of the carbon brushes.

8.A- CLEANING THE WASTE TANK

The quantity of the material vacuumed into the tank must be checked regularly.

Attention



The tank must never be over half-filled. Regularly check the quantity of dust and waste matter inside the tank and empty out the tank when necessary.

To empty the tank:

- Disconnect the flexible hose (paragraph 3.B FLEXIBLE HOSE ASSEMBLY)
- Remove the polyester filter
- Lift the container.

Attention



Clean and dry the tank before re-use. Do not leave residues of dust, solid or liquid matter or dirty water in the tank for long periods of time.

Only for models with tipping trolley:

- The tank can be tipped over to allow for easy and convenient emptying.
- To empty the tank
- Disconnect the flexible hose (paragraph "4.B"),
- Unlatch the front hook,
- Grasp the top rim of the tank with one hand and the bottom rim with the other hand,
- Lift the tank slightly to tip it over and empty the contents,

- Put the tank back into its original position and close the front hook.

Only for models with tipping trolley:

- To remove the tank from the trolley, loosen the two screws.

8.B – DRAIN HOSE KIT (OPTIONAL)

ONLY FOR MODELS WITH A FIXED TROLLEY OR WITHOUT TROLLEY

This optional accessory allows for the draining of the liquid contents of the tank.

To drain the liquid from the tank:

- Take the drain hose off the hook,
- Remove the cap, lower the hose and drain the liquid into an appropriate drainage gutter or receptacle,
- Put the cap back on the drain hose,
- Hook the drain hose back onto the tank.

Attention



Please make sure that the cap is properly inserted into the drain hose before re-using the machine. If the cap is not properly positioned, air leakage will occur and the proper functioning of the machine will be compromised.

At the end of use, it is recommended to clean the inside of the tank.

9. STOWING THE MACHINE

After use:

- Clean the tank as described in the preceding paragraph.

Attention



Do not leave residues of dust, solid or liquid matter or dirty water in the tank for long periods of time.

- Roll the power cord loosely and hang it on the cord hook
- Store the machine in a clean and dry place, protected from dust and moisture.

Attention



For SP 80 F, SM 80 F, SP 80 BPL, SM 80 BPL:
Some attachments can be stored in the attachments rack on the back of the trolley.

10. PUTTING OUT OF USE AND DISPOSAL

At the end of the operative life of the machine, it must be put out of service and disposed of through delivery to the local differentiated waste and disposal system, according and with strict adherence to current laws and regulations. Therefore, the user must be informed about and follow the rules and guidelines regarding the local system and regulations for the disposal of electrical and electronic devices. Disposal of this product among normal non-differentiated domestic waste can seriously harm the environment and pose a risk to the health of the population and will be subject to fines by local administrative authorities.



For countries in the European Union, before disposal, check the technical data label on the machine: if the symbol shown on the side is present, it means that the disposal is subject to the European directive 2012/19/UE regarding Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE, and to current national norms. Therefore, the regulations and guidelines of the local system for the disposal of electrical and electronic devices must be strictly followed.

11. TROUBLE SHOOTING, MALFUNCTION CAUSES AND SOLUTIONS

| MALFUNCTION | CAUSE | SOLUTION |
|--------------------------------------|---|--|
| - The machine does not start . | - Lack of electricity | - Check the on/off switch - Check the power cord - Check the electric socket |
| - The machine stops working abruptly | - The motor has overheated and the thermal protection with which some models are equipped has intervened. | - Wait until the motor has cooled and then try starting the machine - Contact the repair and service center |
| - There is a drop in suction . | - Filtration system is clogged - Flexible hose and/or attachment is clogged | - Clean or replace the filtration system - Clean the flexible hose and the attachment |
| - Vacuum power drops abruptly | - The tank is too full - Flexible hose and/or attachment is clogged | - Clean and/or empty the tank - Check the safety float - Clean the flexible hose and the attachment |



IMPORTANTE



Antes de usar el aparato, se recomienda leer con atención todas las instrucciones de uso que se presentan a continuación y seguir escrupulosamente sus indicaciones. El fabricante declina toda responsabilidad por lesiones a las personas y daños a las cosas provocados por un uso inadecuado del aparato. El presente manual de uso y mantenimiento constituye parte integrante del aparato por lo que debe conservarse con cuidado y debe acompañar al aparato en caso de traspaso de propiedad.

1. DESCRIPCIÓN

Los aspiradores de polvo y de líquido (en adelante también denominados "aparato") que se describen en este manual han sido especialmente diseñados para aspirar residuos sólidos y líquidos (con excepción del modelo "DRY" que puede aspirar únicamente residuos sólidos) y ser destinados a uso profesional o industrial (como por ejemplo en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas, etc.).

En caso de que, incluso después de haber leído el presente manual, queden dudas o perplejidades, se recomienda contactar con el fabricante.

Atención



Los aparatos descritos en el presente manual **NO SON** idóneos para uso doméstico.

Atención



No está permitido aspirar sustancias venenosas, inflamables, explosivas, corrosivas ni solventes, ni material muy caliente, al rojo vivo o incandescente. El fabricante declina toda responsabilidad por cualquier daño causado por el incumplimiento de las disposiciones previstas en el presente manual.

2. ADVERTENCIAS GENERALES

Atención



Este aparato no puede ser utilizado por personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales y/o mentales reducidas o que carezcan de suficiente experiencia y conocimiento, a menos que sean supervisadas o capacitadas sobre el uso del aparato por la persona responsable de su seguridad.

- Los componentes del embalaje (cartón, protecciones en poliestireno expandido, etc.) deben ser eliminados con arreglo a las disposiciones locales vigentes y deben mantenerse siempre lejos del alcance de los niños.
- Colocar y utilizar el aparato cerca de un cuadro eléctrico de alimentación cuyas características sean conformes a las declaradas en la placa de identificación presente en el aparato.

Atención



La línea eléctrica de alimentación del generador debe estar equipada con interruptor magnetotérmico con diferencial. El cable de alimentación debe ser conectado a un cuadro eléctrico provisto de interruptor de seccionamiento.

- Controlar la integridad del aparato antes de la puesta en funcionamiento.
- No utilizar nunca el aparato:
 - con las manos mojadas o húmedas;
 - si se ha caído y presenta evidentes roturas o malfuncionamiento;

- si el enchufe o el cable de alimentación eléctrica son defectuosos.
- Desenrollar completamente el cable de alimentación eléctrica antes de poner en funcionamiento el aparato.
- Utilizar un alargador eléctrico sólo si se encuentra en perfecto estado y después de asegurarse de que su sección sea adecuada para la potencia del aparato sumada a la potencia de la herramienta eléctrica y a la longitud del alargador mismo.

Atención



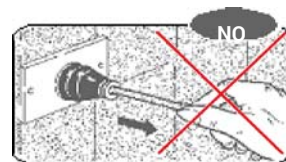
El uso inapropiado de alargadores eléctricos puede tener graves consecuencias, comportando un alto riesgo de daños e incluso de muerte.

Atención



Controlar que las tomas/enchufes de conexión de los alargadores no puedan entrar nunca en contacto con agua y/o líquidos y que los alargadores no sean pisados por vehículos en movimiento.

- No dejar nunca el aparato en funcionamiento sin vigilarlo.
- No dirigir el tubo de aspiración hacia oídos, ojos, cabellos y, en todo caso, hacia personas o animales en general.
- Apagar el aparato en presencia de llamas, humo o bien en caso de elevada liberación de polvo en el ambiente. El uso del aparato está permitido sólo previo control y eventual reparación por personal autorizado.
- Desconectar el interruptor de seccionamiento cada vez que se termine de utilizar el aparato.
- Desenchufar SIEMPRE el aparato de la red de alimentación eléctrica inmediatamente después del uso y antes de realizar cualquier intervención de limpieza o mantenimiento.
- No tirar del cable de alimentación ni del aparato para extraer el enchufe de la toma de corriente.



- En caso de requerirse reparaciones, deberán ser realizadas sólo por especialistas que dispongan de las piezas de recambio originales suministradas por el fabricante. Reparar el aparato por cuenta propia puede ser extremadamente peligroso.

Atención



No subir al aparato ni sentarse nunca sobre él. No apoyar pesos ni objetos en el aparato.

- De conformidad con las normas vigentes, antes de eliminar los aparatos fuera de uso se debe cortar el cable de alimentación eléctrica a fin de inutilizarlos.
- Limpiar el aparato utilizando una bayeta suave humedecida

únicamente con agua. No usar tricloroetileno, solventes ni detergentes abrasivos.

- Se recomienda realizar una inspección técnica del producto al menos anualmente, para verificar la estanqueidad de las juntas y el correcto funcionamiento de los mecanismos de control a fin de detectar posibles malfuncionamientos. Verificar diariamente la integridad del sistema de filtración.
- No aspirar sustancias inflamables, potencialmente explosivas o corrosivas, ni cenizas incandescentes. Estas sustancias pueden comprometer la seguridad y el funcionamiento del aparato.
- No dejar nunca que el cable se deslice sobre aristas cortantes, no aplastarlo ni acercarlo o ponerlo en contacto con cepillos y/o con piezas eléctricas giratorias.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante o por el centro de asistencia técnica o por personal profesionalmente cualificado.
- En caso de pérdidas (espuma o líquido) apagar inmediatamente el aparato.
- Este aparato debe conservarse exclusivamente en ambientes cerrados.
- Limpiar frecuentemente el alojamiento en el que se desplaza el flotador de seguridad y examinarlo periódicamente para comprobar su perfecto estado.
- No utilizar el aparato si el sistema de filtración está dañado.

Atención



No obstruir nunca por completo la boquilla de aspiración, el tubo de aspiración o la entrada de aire del accesorio que se esté usando.

Atención



Asegurarse de que la boquilla de aspiración no se adhiera nunca completamente a la superficie sobre la que se está aspirando.

Atención



La instalación y el uso del aparato deben realizarse de conformidad con los ordenamientos y las leyes nacionales y locales vigentes concernientes al uso de la máquina. Si está previsto, deberán suministrarse adecuados equipos de protección individual (EPI) al operario encargado.

3. USO DEL APARATO

Una vez desembalado el aparato, comprobar su integridad.

Atención



En caso de duda NO utilizar el aparato y contactar con el centro de asistencia técnica.

Los accesorios y los sistemas de filtración podrían estar colocados en el depósito de residuos por ello, antes de utilizar el aparato:

- Quitar la cabeza del motor (ver apartado 3.A- Desenganche de la cabeza).
- Quitar todos los componentes del depósito de residuos.
- Montar/colocar el sistema de filtración adecuado para el tipo de material que se debe aspirar (ver el apartado 4. USO Y LIMPIEZA DE LOS SISTEMAS DE FILTRACIÓN).

3.A- DESENGANCHE DE LA CABEZA

Para quitar la cabeza del motor:

- constatar que el enchufe de alimentación eléctrica haya sido desconectado de la toma de alimentación eléctrica.
- tirar de la palanca hacia afuera,

- levantar el gancho,
- quitar la cabeza.

3.B- MONTAJE DE LA MANGUERA

Para montar la manguera en el racor de entrada de aire:

- insertar el manguito en el racor de entrada de aire hasta que se produzca el enganche.

Para quitar la manguera:

- presionar la tecla de desenganche y tirar del manguito hacia afuera.

3.C- PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

Para iniciar la aspiración:

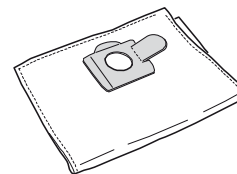
- presionar el interruptor en "I" (ON).
- para apagar el motor, presionar el interruptor en "O" (OFF).

4. USO Y LIMPIEZA DE LOS SISTEMAS DE FILTRACIÓN

Cada aparato está provisto de una serie de sistemas de filtración.

Es posible adquirir otros sistemas de filtración opcionales para particulares exigencias de aspiración.

4.A - FILTRO DE BOLSA (OPCIONAL)



Utilizar el filtro de bolsa para aspirar residuos sólidos y polvo.

Atención



No utilizar el filtro de bolsa para aspirar objetos puntiagudos o cortantes (vidrio, clavos, etc.) ni sustancias líquidas.

Para el montaje:

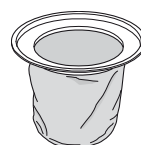
- insertar el filtro en el depósito de residuos,
- insertar a fondo la brida en el racor de entrada de aire.
- Una vez que el filtro de bolsa se haya llenado hasta los 2/3 de su capacidad:
- Quitar la brida del racor de entrada de aire.
- Volver a cerrar la solapa en el agujero del filtro de bolsa para impedir la salida del material aspirado.
- Eliminar la bolsa según el tipo de material aspirado, de acuerdo con las normas vigentes.

Atención

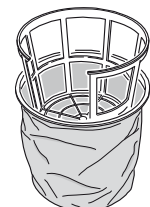


No reutilizar el filtro de bolsa, sustituirlo siempre.

4.B - FILTRO DE POLIÉSTER CON ANILLO PORTAFILTRO



Sin cestillo portafiltro



Con cestillo portafiltro

Utilizar el filtro de poliéster para aspirar residuos sólidos y polvo incluso en presencia del filtro de papel.

Atención



No utilizar el filtro de poliéster para aspirar objetos puntiagudos o cortantes (vidrio, clavos, etc.) ni sustancias líquidas.

Para el montaje:

- insertar el filtro en el depósito de residuos,
- cerciorarse de que el anillo portafiltro esté correctamente colocado en el borde del depósito de residuos.

Atención



Sólo para los modelos SP 65 – SM 50 – SP 70 – SM 70:

- Colocar el filtro de poliéster, con el cestillo, si está presente, en el depósito de residuos.
- Asegurarse de que la parte cortada del cestillo, si está presente, coincida con el racor de entrada de aire.

Para la limpieza del filtro de poliéster, después de haberse puesto el equipo de protección individual adecuado para las vías respiratorias:

- quitar el filtro de poliéster y sacudirlo dentro de un contenedor de basura,
- para efectuar una limpieza profunda soplar aire comprimido desde el interior hacia el exterior,
- el filtro puede lavarse con normales detergentes para la ropa.

Atención



Asegurarse de que el filtro esté perfectamente seco antes de reutilizarlo.

No aspirar sólidos ni polvo si el filtro de poliéster no está correctamente ubicado.

Si está dañado o gastado, sustituir el filtro de poliéster junto con el anillo portafiltro.

4.C FILTRO DE ESPONJA (NO DISPONIBLE PARA LOS MODELOS SM 25 DRY Y SP 30 DRY)

Utilizar SIEMPRE el filtro de esponja para aspirar sustancias líquidas.

Para el montaje:

- insertar el filtro de esponja sobre el cestillo.

Atención



Sólo para los modelos de 2/3 motores:

- El filtro de esponja debe ser montado debajo de la rejilla.

Para la limpieza del filtro de esponja:

- quitar el filtro de esponja,
- lavarlo con normales detergentes para la ropa,
- esperar a que esté seco antes de reutilizarlo.

Atención



Sustituir el filtro de esponja si está dañado o gastado.

No aspirar sustancias líquidas si el filtro de esponja no está correctamente ubicado.

5. USO DE LOS ACCESORIOS

Cada aparato está equipado con una serie de accesorios.

5.A - MANGUERA

El montaje de la manguera en el racor de entrada de aire se describe en el apartado 3.B- MONTAJE DE LA MANGUERA

La manguera de Ø36 está provista de empuñadura ergonómica que puede utilizarse directamente para la aspiración.

Desplazando la tecla situada en la manguera es posible regular la potencia de aspiración.

5.B - TUBOS DE PROLONGACIÓN Ø36

- Insertar el tubo de prolongación en la empuñadura ergonómica.
- Utilizar el segundo tubo de prolongación según la necesidad.

5.C - TUBOS DE PROLONGACIÓN DE DOBLE CURVA Ø40

- Encajar los tubos de prolongación entre ellos haciendo coincidir las muescas de referencia.
- Montar los tubos de prolongación en el manguito de la manguera.
- Conectar al otro extremo del tubo de prolongación el accesorio que se quiere utilizar.
- El uso de estos tubos permite llegar a aspirar incluso en puntos particularmente difíciles (como por ejemplo debajo de muebles, camas, etc.).

5.D - VENTOSA PARA LÍQUIDOS

Utilizar este accesorio para aspirar sustancias líquidas.

5.E - CEPILLO DE CERDAS

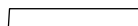
- Utilizar este accesorio para aspirar sobre pisos duros y parquet.

5.F - LANZA PLANA - PINCEL - BOQUILLA

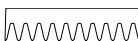
Utilizar estos accesorios conectándolos a la prolongación o directamente a la manguera.

5.G – CEPILLO COMBINADO

Utilizar este accesorio para aspirar tanto sobre suelos duros y parquet como sobre alfombras o moquetas.



Para aspirar sobre alfombras o moquetas, presionar la palanca en el símbolo que se indica aquí al lado; las cerdas vuelven a entrar en el cepillo.



Para aspirar sobre suelos duros o parquet, presionar la palanca en el símbolo que se indica aquí al lado; las cerdas salen del cepillo.

6. USO COMO ASPIRADOR DE POLVO

Para aspirar polvo y residuos sólidos poner siempre el filtro de poliéster con anillo, incluso en presencia del filtro de bolsa opcional.

Atención



No utilizar los sistemas de filtración arriba indicados para aspirar objetos puntiagudos o cortantes (vidrio, clavos, etc.).

Como opción pueden adquirirse otros sistemas de filtración utilizables para aumentar el grado de filtración del aire.

Los sistemas opcionales de filtración son:

- Filtro de cartucho clase M
- Filtro de cartucho clase HEPA
- Filtro/bolsa de papel
- Filtro de nailon

7. USO COMO ASPIRADOR DE LÍQUIDOS

Atención



Los modelos DRY no deben utilizarse para aspirar líquidos.

Para aspirar sustancias líquidas:

- quitar los sistemas de filtración instalados, excepto el filtro de esponja,
- vaciar el depósito de residuos (ver apartado "Mantenimiento"),
- utilizar SIEMPRE el filtro de esponja.

Cuando en el depósito el nivel de líquido aspirado alcanza el nivel máximo permitido, el flotador de seguridad bloquea automáticamente la aspiración. En tal caso, se debe apagar inmediatamente el aparato y vaciar el depósito (ver apartado "Mantenimiento").

Atención



No sumergir nunca completamente el accesorio en el líquido para permitir al menos una parcial entrada de aire.

Atención



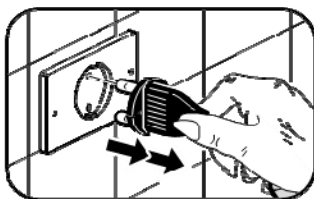
El aparato debe estar siempre en posición vertical, sobre todo si hay líquido en el depósito.

8. MANTENIMIENTO

Atención



Antes de efectuar cualquier operación de limpieza y/o mantenimiento (incluidos la sustitución del sistema de filtración y/o el desmontaje de la cabeza), extraer siempre el enchufe de la toma de corriente.



Para la limpieza y la sustitución de los sistemas de filtración, consultar las instrucciones del apartado 4. USO Y LIMPIEZA DE LOS SISTEMAS DE FILTRACIÓN

Para la limpieza exterior del aparato, utilizar una bayeta suave humedecida sólo con agua.

Atención



No utilizar instrumentos ni detergentes abrasivos que podrían dañar la superficie del aparato.

Atención



No limpiar el aparato utilizando un chorro de agua ni sumergiéndolo en agua o en otros líquidos.

Limpiar con frecuencia el alojamiento del flotador de seguridad asegurándose de que se deslice libremente en él.

El motor no necesita ningún mantenimiento. Se aconseja hacer controlar periódicamente el estado de las escobillas de carbón por un técnico especializado.

8.A -LIMPIEZA DEL DEPÓSITO DE RESIDUOS

Es necesario controlar la cantidad de materiales aspirados antes y

durante el uso del aparato.

Atención



El depósito no puede ser llenado hasta más allá de la mitad. Controlar periódicamente la cantidad de polvo y residuos contenidos y vaciar el depósito si es necesario.

Para vaciar el depósito:

- desconectar la manguera (apartado 3.B- MONTAJE DE LA MANGUERA)
- quitar el filtro de cesta,
- levantar el depósito.

Atención



Secar y limpiar el depósito antes de volver a utilizarlo. No dejar residuos de polvo o agua sucia en el depósito por mucho tiempo.

Sólo para los modelos con carro basculante:

- El depósito de residuos es basculante para facilitar la limpieza.
- Para vaciar el depósito:
 - desconectar la manguera (apartado "4.b"),
 - desbloquear el gancho delantero,
 - aferrar el depósito con una mano en el borde superior y la otra en el fondo,
 - levantar el depósito hasta volcarlo para vaciar su contenido,
 - volver a poner el depósito en su posición inicial y cerrar el gancho delantero.

Sólo para los modelos con carro basculante:

- Para quitar el depósito del carro es necesario desenroscar los dos pomos.

8.B KIT TUBO DE DESCARGA DE LÍQUIDOS (OPCIONAL)

SÓLO PARA LOS MODELOS CON CARRO FIJO O SIN CARRO:

Este accesorio (opcional) permite vaciar con facilidad los líquidos aspirados.

- Para vaciar el depósito:
 - desenganchar la manguera del soporte,
 - quitar el tapón y vaciar el líquido presente en el depósito,
 - volver a poner el tapón en la manguera,
 - volver a poner la manguera en el soporte correspondiente.

Atención



Se aconseja limpiar el interior del depósito al terminar de utilizar el aparato.

Asegurarse de haber colocado correctamente el tapón en la manguera antes de poner en funcionamiento el aparato. Si la manguera no está correctamente tapada el rendimiento del aparato disminuye.

9. CONSERVACIÓN DEL APARATO

Al terminar de utilizar el aparato:

- limpiar el depósito de la manera indicada en el apartado anterior.

Atención



No dejar residuos de polvo o agua sucia en el depósito por mucho tiempo.

- Enrollar el cable de alimentación y colgarlo del gancho

correspondiente.

- Guardar el aparato en un lugar limpio y seco, protegido del polvo y la humedad.

Atención



Sólo para los modelos SM 80 F, SM 80 B PL, SP 80 F y SP 80 B PL:

- Algunos accesorios pueden estar colocados en los alojamientos presentes en el carro.

10. PUESTA FUERA DE SERVICIO Y ELIMINACIÓN

Llegado al final de su vida útil, este aparato debe ser puesto fuera de servicio y eliminado entregándolo al sistema de recogida selectiva de residuos local según las disposiciones legales vigentes, que deben seguirse estrictamente. Por lo tanto, es necesario informarse acerca del sistema local de recogida de productos eléctricos y electrónicos y seguir sus prescripciones.

Eliminar ilegalmente este producto junto con los normales residuos domésticos puede crear graves daños al medio ambiente y a la salud humana y está sujeto a sanciones de la autoridad administrativa local.



Para los países de la Unión Europea, antes del desguace, controlar la etiqueta de identificación de la máquina: si lleva el símbolo indicado aquí al lado significa que la eliminación está reglamentada por la directiva europea 2012/19/UE sobre residuos de equipos eléctricos y electrónicos (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) y por las normas nacionales vigentes. Por lo tanto, se deberán seguir estrictamente las prescripciones del sistema local de recogida de productos eléctricos y electrónicos.

11. INCONVENIENTES DE FUNCIONAMIENTO, CAUSAS Y SOLUCIONES

| INCONVENIENTE DE FUNCIONAMIENTO | CAUSA | SOLUCIÓN |
|---|--|---|
| - El aparato no arranca. | - Falta de alimentación eléctrica | - Controlar el interruptor del aparato. - Verificar el cable de alimentación. - Verificar la toma de corriente. |
| - El funcionamiento del aparato se bloquea de improviso | - El termoprotector, con el que están equipados algunos modelos, ha intervenido a consecuencia de un sobrecalentamiento del motor. | - Esperar a que el motor se haya enfriado y reintentar la puesta en funcionamiento del aparato. - Contactar con el centro de asistencia técnica. |
| - La potencia de aspiración disminuye. | - Sistema de filtración obstruido. - Manguera y/o accesorio obturado. | - Limpiar o sustituir el sistema de filtración. - Limpiar la manguera y el accesorio. |
| - La potencia de aspiración disminuye significativamente. | - Depósito demasiado lleno. - Manguera y/o accesorio obturado. | - Limpiar y/o vaciar el depósito. - Controlar el flotador. - Limpiar la manguera y el accesorio. |

**BELANGRIJK**

Voordat u het apparaat in gebruik neemt, dient u alle gebruiksaanwijzingen die hierna worden vermeld aandachtig te lezen en de aanwijzingen strikt op te volgen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade aan zaken en/of personen veroorzaakt door een oneigenlijk gebruik van het apparaat.

Deze handleiding voor gebruik en onderhoud maakt deel uit van het apparaat en moet dus zorgvuldig bewaard worden en het apparaat vergezellen indien het in andere handen overgaat.

1. BESCHRIJVING

De stof- en waterzuigers (ook "apparaat" genoemd) beschreven in deze handleiding zijn ontworpen met als enig doel het opzuigen van vast en vloeibaar vuil (met uitzondering van het model 'DRY' dat alleen vast vuil mag opzuigen) tijdens professioneel of industrieel gebruik (bijvoorbeeld: hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels kantoren, enz.).

Als, ook na het lezen van deze handleiding, er nog twijfels of misverstanden bestaan, is het raadzaam contact op te nemen met de fabrikant.

Opgelet

De apparaten die in deze handleiding worden beschreven zijn NIET geschikt voor huishoudelijk gebruik.

Opgelet

Het is niet toegestaan om giftige, ontvlambare, explosieve, bijtende stoffen, oplosmiddelen, zeer warm, heet of gloeiend materiaal op te zuigen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor eventuele schade veroorzaakt door niet-inachtname van de voorschriften in deze handleiding.

2. ALGEMENE WAARSCHUWINGEN**Opgelet**

Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hun heeft uitgelegd hoe het apparaat dient te worden gebruikt.

- De verpakkingsonderdelen (karton, beschermingen van PSE, etc.) moeten verwerkt worden volgens de plaatselijke voorschriften die van kracht zijn en moeten altijd buiten het bereik van kinderen worden gehouden.
- Plaats en gebruik het apparaat in de buurt van een schakelbord met kenmerken die overeenkomen met die vermeld op het typeplaatje op het apparaat zelf.

Opgelet

De elektrische voedingslijn van het apparaat moet voorzien zijn van een aardcircuit en een magnetothermische differentiaalschakelaar.

Het netsnoer moet aangesloten worden op een schakelbord voorzien van een stroomonderbreker.

- Controleer de toestand van het apparaat alvorens het in werking te stellen.
- Gebruik nooit het apparaat:
 - met natte of vochtige handen;
 - als het gevallen is en duidelijke tekens van breuk of storingen in de werking vertoont;

- als de stekker of het netsnoer defect is.

- Wikkel het netsnoer volledig af alvorens het apparaat in werking te zetten.
- Gebruik alleen een verlengsnoer dat in perfecte toestand verkeert en controleer of de doorsnede geschikt is voor het vermogen van het apparaat plus het vermogen van het elektrische gereedschap en de lengte van het verlengsnoer zelf.

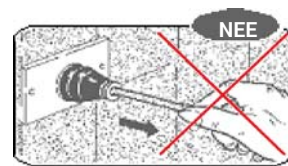
Opgelet

Oneigenlijk gebruik van verlengsnoeren kan gevaarlijke gevolgen hebben of blootstellen aan ernstige schade en/of dodelijk gevaar.

Opgelet

Zorg ervoor dat de stopcontacten/verbindingsstekkers van de verlengsnoeren nooit in contact kunnen komen met water en/of vloeistoffen en dat de netsnoeren niet door bewegende voertuigen geplet kunnen worden.

- Laat het apparaat nooit zonder toezicht werken.
- Richt de zuigslang nooit op oren, ogen, haren en in het algemeen niet op personen of dieren.
- Schakel het apparaat uit als het vlammen of rook produceert of grote hoeveelheden stof weer in de omgeving blaast. Het gebruik van het apparaat is uitsluitend toegestaan na controle en eventuele reparatie door bevoegd personeel.
- Schakel de hoofdschakelaar na elk gebruik uit.
- Verwijder ALTIJD de stekker uit het stopcontact meteen na het gebruik en voordat reinigings- of onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd.
- Trek niet aan het netsnoer of het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te verwijderen.



- Eventuele reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door specialisten die beschikken over originele reserveonderdelen die door de fabrikant zijn geleverd. Het apparaat zelf repareren kan zeer gevaarlijk zijn.

Opgelet

Klim niet op het apparaat en ga er niet op zitten. Plaats geen gewichten of voorwerpen op het apparaat

- Overeenkomstig de geldende voorschriften moet een afgedankt apparaat onbruikbaar worden gemaakt door het netsnoer af te snijden alvorens het te verwerken.
- Reinig het apparaat met een zachte doek die alleen met water is bevochtigd. Gebruik geen trichloorethyleen, oplosmiddelen of schurende schoonmaakmiddelen.

- Men adviseert om minstens eens per jaar een technische inspectie op het product uit te voeren om de afdichting van de pakkingen en de goede werking van de controlemechanismen te controleren, met het oog op het opsporen van eventuele storingen. Controleer elke dag de toestand van het filtersysteem.
- Zuig geen ontvlambare, explosieve, bijtende stoffen of hete as op. Deze stoffen kunnen gevaar opleveren voor de veiligheid en de werking van het apparaat.
- Laat het netsnoer nooit over scherpe randen schuren, plet het niet en brengt het niet in contact met de borstels en/of de draaiende elektrische onderdelen.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het vervangen worden door de fabrikant, de technische servicedienst of gekwalificeerd personeel.
- Bij lekkage van schuim of vloeistof moet het apparaat onmiddellijk uitgeschakeld worden.
- Dit apparaat mag alleen binnen, in afgesloten ruimten, worden opgeslagen.
- Reinig regelmatig de zitting van de veiligheidsvlotter en controleer periodiek zijn toestand.
- Gebruik het apparaat niet met beschadigd filtersysteem.

Opgelet

Blokkeer nooit volledig de zuigmond, de zuigslang of de luchtinlaat van het gebruikte accessoire.

Opgelet

Zorg ervoor dat de zuigmond niet volledig aan het te reinigen oppervlak hecht.

Opgelet

De installatie en het gebruik van het apparaat moeten gebeuren met inachtneming van de nationale en plaatselijke wetten en voorschriften inzake het gebruik van het apparaat.

Indien voorgeschreven, moet de bediener voorzien zijn van de juiste persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM).

3. GEBRUIK VAN HET APPARAAT

Verwijder de verpakking en controleer of het apparaat intact is.

Opgelet

Gebruik in geval van twijfel het apparaat NIET en neem contact op met het technische servicecentrum.

De accessoires en de filtersystemen kunnen in de vuilopvangbak zijn geplaatst, dus voordat het apparaat wordt gebruikt:

- Verwijder de motorkop (zie paragraaf 3.A- Loskoppelen motorkop)
- Verwijder alle onderdelen uit de vuilopvangbak.
- Monteer/plaats het filtersysteem dat geschikt is voor het op te zuigen materiaal (zie paragraaf 4 GEBRUIK EN REINIGING VAN DE FILTERSYSTEMEN).

3.A- LOSKOPPELEN MOTORKOP

Om de kop te verwijderen:

- Controleer of de stekker uit het stopcontact is gehaald,
- Trek de hendel naar buiten,
- Til de hendel op,
- Verwijder de motorkop.

3.B- MONTAGE VAN DE ZUIGSLANG

Om de zuigslang in de luchtinlaat te monteren:

- steek de mof in de luchtinlaat tot volledige aangrijping.

Om de zuigslang te verwijderen:

- druk op de ontgrendelknop en trek de mof naar buiten.

3.C- STARTEN APPARAAT

Om het zuigen te starten:

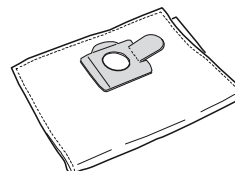
- druk de schakelaar naar "I" (ON).
- druk de schakelaar naar "O" (OFF) om de motor uit te schakelen.

4. GEBRUIK EN REINIGING VAN DE FILTERSYSTEMEN

Elk apparaat is uitgerust met een aantal filtersystemen.

U kunt andere optionele filtersystemen voor specifieke behoeften aanschaffen.

4.A FILTERZAK (OPTIONEEL)



Gebruik de filterzak voor het opzuigen van vast vuil en stof.

Opgelet

Gebruik de filterzak niet om scherpe materialen (glas, spijkers, enz.) of vloeibare stoffen op te zuigen.

Voor de montage:

- breng het filter in de vuilopvangbak aan,
- breng de flens volledig tegen de luchtinlaat aan.
- Wanneer de filterzak 2/3 van zijn inhoud heeft bereikt:
- Verwijder de flens van de luchtinlaat.
- Sluit het klepje over het gat van de filterzak zodat het opgezogen materiaal niet naar buiten kan komen.
- Gooi de zak weg overeenkomstig het soort opgezogen materiaal, met inachtneming van de geldende voorschriften.

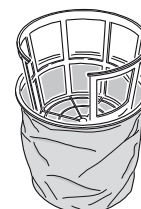
Opgelet

Gebruik de filterzak niet opnieuw, maar vervang hem altijd.

4.B -POLYESTER FILTER MET HOUDERRING



Zonder filterkorf



Met filterkorf

Gebruik het polyester filter voor het opzuigen van vast vuil en stof, ook als het papieren filter aanwezig is.

Opgelet

Gebruik het polyester filter niet om scherpe materialen (glas, spijkers, enz.) of vloeibare stoffen op te zuigen.

Voor de montage:

- breng het filter in de vuilopvangbak aan,
- zorg ervoor dat de houderring correct op de rand van de vuilopvangbak is geplaatst.

Opgelet

Alleen voor modellen SP 65 - SM 50 - SP 70 - SM 70:

- Plaats het polyester filter samen met de korf (d), indien aanwezig, in de vuilopvangbak.
- Controleer of het uitgesneden deel van de korf, indien aanwezig, zich tegenover de luchtinlaat bevindt.

Voor de reiniging van het polyester filter, waarbij geschikte middelen voor de bescherming van de luchtwegen moeten worden gedragen:

- verwijder het polyester filter en schud het in een afvalcontainer uit,
- blaas voor een grondige reiniging perslucht van binnen naar buiten,
- het filter kan gewassen worden met normale wasmiddelen voor kleding.

Opgelet

Controleer of het filter volledig droog is voordat u het weer gebruikt.

Zuig geen vaste stoffen of stof op als het polyester filter niet goed geplaatst is.

Als het polyester filter beschadigd of versleten is, dient het compleet met zijn houderring vervangen te worden.

4.C SPONSFILTER (NIET BESCHIKBAAR VOOR DE MODELLEN SM 25 DRY en SP 30 DRY)

Gebruik ALTIJD het sponsfilter om vloeibare stoffen op te zuigen.

Voor de montage:

- breng het sponsfilter op de korf aan.

Opgelet

Alleen voor de modellen met 2/3 motoren:

- Het sponsfilter moet onder het rooster worden gemonteerd.

Voor de reiniging van het sponsfilter:

- verwijder het sponsfilter,
- was het met normale wasmiddelen voor kleding,
- wacht tot het filter volledig droog is voordat u het weer gebruikt.

Opgelet

Vervang het sponsfilter indien het beschadigd of versleten is.

Zuig geen vloeibare stoffen op als het sponsfilter niet goed geplaatst is.

5. GEBRUIK VAN ACCESSOIRES

Elk apparaat is voorzien van een serie accessoires.

5.A - ZUIGSLANG

De montage van de slang op de luchtinlaat is beschreven in paragraaf 3.B- MONTAGE VAN DE ZUIGSLANG.

De Ø36 slang is voorzien van een ergonomische handgreep die

direct voor het zuigen kan worden gebruikt.

Door het luchtschuifje te verplaatsen kan de zuigkracht aangepast worden.

5.B - VERLENGBUIZEN Ø36

- Breng de verlengbuis op de ergonomische handgreep aan.
- Gebruik de tweede verlengbuis naar behoefte.

5.C - VERLENGBUIZEN DUBBELE BOCHT Ø40

- Steek de verlengbuizen in elkaar door de referentietekens te laten samenvallen.
- Monteer de verlengbuizen op de mof van de zuigslang.

- Sluit het accessoire dat u wilt gebruiken op het andere uiteinde van de verlengbuis aan.

- Het gebruik van deze buizen maakt ook het bereiken en reinigen van bijzonder moeilijke punten mogelijk (bijvoorbeeld onder meubels, bedden, enz.).

5.D - ZUIGMOND VOOR VLOEISTOFFEN

Gebruik dit accessoire om vloeibare stoffen op te zuigen.

5.E - ZUIGMOND MET BORSTELHAREN

- Gebruik dit accessoire voor het zuigen van vloeren en parket.

5.F - SPLEETZUIGMOND - BORSTEL - KLEINE ZUIGMOND

Gebruik deze accessoires door ze op de verlengbuis of rechtstreeks op de zuigslang aan te sluiten.

5.G - COMBI-ZUIGMOND

Gebruik dit accessoire voor het zuigen van zowel vloeren en parket als tapijten en vaste vloerbedekking.



Voor het zuigen van tapijten of vaste vloerbedekking: druk de hendel naar het betreffende symbool; de borstelharen verdwijnen in de zuigmond.



Voor het zuigen van vloeren en parket: druk de hendel naar het betreffende symbool; de borstelharen treden uit de zuigmond.

6. GEBRUIK ALS STOFZUIGER

Voor het opzuigen van stof en vast vuil moet het polyester filter met houderring altijd ingebracht zijn, ook als de optionele filterzak aanwezig is.

Opgelet

Gebruik de hierboven beschreven filtersystemen niet om scherpe materialen (glas, spijkers, enz.) op te zuigen.

Als optie kunnen andere filtersystemen worden aangeschaft die gebruikt kunnen worden om het filtratievermogen van de lucht te verhogen.

De optionele filtersystemen zijn:

- Filterelement klasse M
- HEPA-filterelement
- Filter/papieren zak
- Nylon filter

7. GEBRUIK ALS WATERZUIGER

Opgelet

De DRY-modellen mogen niet voor het opzuigen van vloeistoffen worden gebruikt.

Voor het opzuigen van vloeibare stoffen:

- verwijder de gemonteerde filtersystemen, behalve het sponsfilter
- ledig de vuilopvangbak (zie paragraaf "Onderhoud").
- gebruik ALTIJD het sponsfilter.

Wanneer de opgezogen vloeistof in de bak het maximaal toegestane niveau heeft bereikt, blokkeert de veiligheidsvlotter automatisch de zuigwerking. Schakel in dat geval onmiddellijk het apparaat uit en ledig de vuilopvangbak (zie paragraaf "Onderhoud").

Opgelet



Dompel nooit het accessoire helemaal in de vloeistof onder om altijd minstens een gedeeltelijke toestroom van lucht mogelijk te maken.

Opgelet



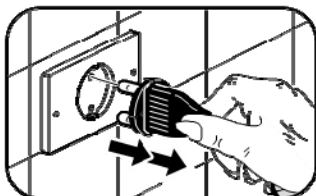
Het apparaat moet altijd in verticale positie staan, vooral als er vloeistoffen in de bak aanwezig zijn.

8. ONDERHOUD

Opgelet



Voordat reinigings- en/of onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd (waaronder ook de vervanging van het filtersysteem en/of de verwijdering van de motorkop), moet altijd de stekker uit het stopcontact worden gehaald.



Raadpleeg voor de reiniging en vervanging van de filtersystemen de aanwijzingen beschreven in paragraaf 4. GEBRUIK EN REINIGING VAN DE FILTERSYSTEMEN.

Gebruik voor de reiniging van de buitenkant van het apparaat een zachte doek die uitsluitend met water is bevochtigd.

Opgelet



Gebruik geen materialen of schurende reinigingsmiddelen die het oppervlak van het apparaat kunnen beschadigen.

Opgelet



Reinig het apparaat niet met een waterstraal of door het in water of andere vloeistoffen onder te dompelen.

Reinig regelmatig de zitting van de veiligheidsvlotter en controleer of hij vrij in zijn zitting kan bewegen.

De motor heeft geen onderhoud. Van tijd tot tijd is het raadzaam om de koolborstels door een gespecialiseerd technicus te laten controleren.

8.A REINIGING VAN DE VUILOPVANGBAK

De hoeveelheid opgezogen materiaal moet zowel vóór als tijdens het gebruik van het apparaat gecontroleerd worden.

Opgelet



De vuilopvangbak mag niet tot over de helft gevuld worden. Controleer regelmatig de hoeveelheid vuil en stof in de bak en ledig hem indien nodig.

Om de bak te ledigen:

- maak de zuigslang los (paragraaf 3.B- MONTAGE VAN DE ZUIGSLANG)
- verwijder het korffilter,
- til de bak op.

Opgelet



Droog en reinig de bak alvorens hem opnieuw te gebruiken. Laat niet gedurende langere tijd stofresten of vuil water in de bak achter.

Alleen voor modellen met kantelbare trolley:

- De vuilopvangbak kan gekanteld worden om de reiniging ervan te vereenvoudigen.
- Om de bak te ledigen:
 - maak de zuigslang los (paragraaf "4.b")
 - ontgrendel de voorste haak,
 - pak de bak met één hand aan de bovenkant en de andere hand aan de onderkant vast,
 - til de bak op en kantel hem om de inhoud te legen,
 - zet de bak in zijn beginstand terug en sluit de voorste haak.

Alleen voor modellen met kantelbare trolley:

- Om de bak van de trolley te verwijderen, moeten de twee knoppen losgedraaid worden.

8.B KIT MET VLOEISTOFAFVOERSLANG (OPTIONEEL)

ALLEEN VOOR MODELLEN MET VASTE TROLLEY OF ZONDER TROLLEY:

Dit (optionele) accessoire maakt het mogelijk om gemakkelijk de opgezogen vloeistoffen af te voeren.

- Om de bak te ledigen:
 - Maak de slang uit zijn houder los,
 - verwijder de dop en voer de vloeistof uit de bak af,
 - plaats de dop weer op de slang.
 - plaats de slang weer in zijn houder.

Opgelet



Na gebruik van het apparaat wordt aanbevolen om de binnenzijde van de bak te reinigen. Zorg ervoor dat de dop goed op de slang is aangebracht alvorens het apparaat te starten. Als de slang niet goed is afgesloten, neemt het rendement van het apparaat af.

9. OPSLAG VAN HET APPARAAT

Na het gebruik:

- Reinig de bak zoals beschreven in de vorige paragraaf.

Opgelet



Laat niet gedurende langere tijd stofresten of vuil water in de bak achter.

- Wikkel het netsnoer op en hang het aan de hiervoor bestemde haak.
- Sla het apparaat op in een schone en droge ruimte, beschermd tegen stof en vocht.

Opgelet



Alleen voor de modellen SM 80 F, SM 80 B PL, SP 80 F en SP 80 B PL:
• Sommige accessoires kunnen in de zittingen op de trolley geplaatst worden.

10. AFDANKING EN VERWERKING

Aan het eind van zijn levensduur, moet dit product worden afgedankt en verwerkt door het af te geven bij een plaatselijke instantie voor gescheiden afvalinzameling conform de geldende wettelijke bepalingen, die dus nauwkeurig gevolgd moet worden. Men moet dus informatie vragen over het plaatselijke systeem voor inzameling van elektrische en elektronische apparatuur en de betreffende voorschriften volgen.

Als dit product samen met het gewone huishoudelijke afval wordt weggegooid, kan dat ernstige gevolgen voor het milieu en de menselijke gezondheid met zich meebrengen en is dat aan boetes door de plaatselijke overheden onderworpen.



Voor de landen van de Europese Unie moet, voorafgaand aan afdanking, het serienummeretiket van de machine worden gecontroleerd: als hierop het hiernaast afgebeelde symbool aanwezig is, betekent dit dat de verwerking geregeld wordt door de Europese Richtlijn 2012/19/EU inzake Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur (AEEA) en de nationale voorschriften. Men dient dus de voorschriften van het plaatselijke inzamelsysteem van elektrische en elektronische producten strikt te volgen.

11. STORINGEN, OORZAKEN EN REMEDIES

| WERKINGSSTORING | OORZAAK | REMEDIE |
|---|---|---|
| - Het apparaat start niet. | - Stroom ontbreekt | - Controleer de schakelaar van het apparaat - Controleer het netsnoer. - Controleer het stopcontact. |
| - De werking van het apparaat stopt onverwachts | - De thermische beveiliging waarvan sommige modellen zijn voorzien, heeft bij oververhitting van de motor ingegrepen. | - Wacht tot de motor is afgekoeld en probeer het apparaat opnieuw te starten. - Neem contact op met het technische servicecentrum. |
| - De zuigkracht neemt af. | - Verstopt filtersysteem. - Zuigslang en/of accessoire verstopt. | - Reinig of vervang het filtersysteem. - Reinig de zuigslang en het accessoire. |
| - De zuigkracht neemt abrupt af. | - De bak is te vol. - Zuigslang en/of accessoire verstopt. | - Reinig en/of ledig de bak. - Controleer de vlotter. - Reinig de zuigslang en het accessoire. |



ВАЖНО



Перед использованием прибора рекомендуется внимательно прочесть все инструкции по эксплуатации, приведенные далее, и тщательно выполнять содержащиеся в них указания. Изготовитель не несет ответственности за физический и/или материальный ущерб, возникший в результате ненадлежащего использования прибора. Настоящий сборник инструкций по эксплуатации и техобслуживанию является неотъемлемой частью оборудования, поэтому его необходимо бережно хранить и, в случае перехода права собственности, передать вместе с оборудованием.

1. ОПИСАНИЕ

Пылесосы для сбора пыли и жидкостей (называемые также "прибор"), рассматриваемые в настоящем руководстве, предназначены только для всасывания мусора и жидкостей (за исключением модели "DRY", которая служит для всасывания только мусора). Приборы служат для профессионального или промышленного применения (напр., в гостиницах, школах, больницах, цехах, магазинах, офисах и т.п.). Если после прочтения настоящего руководства остаются сомнения или непонятные места, следует обратиться к изготовителю.

Внимание



Приборы, рассматриваемые в настоящем руководстве, НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНЫ для применения в быту.

Внимание



Не разрешается всасывать ядовитый, горючие, взрывоопасные, коррозионные жидкости или растворители, а также сильно нагретые или раскаленные вещества. Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, причиненный несоблюдением положений настоящего руководства.

2. ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Внимание



Не допускается эксплуатация устройства людьми с ограниченными физическими, сенсорными, умственными способностями (включая детей) или людьми, не обладающими достаточным опытом и знаниями, за исключением ситуаций, когда они действуют под присмотром или по инструкциям по эксплуатации прибора со стороны лица, отвечающего за его безопасность.

- Упаковочные материалы (картон, пенопласт для защиты и т.п.) необходимо сдавать в отходы согласно действующим местным нормам и всегда держать в местах, недоступных для детей.
- Разместить прибор вблизи силового электрошкафа и запитать от него. Характеристики электрошкафа должны соответствовать указанным на паспортной табличке прибора.

Внимание



Линию электропитания генератора необходимо оснастить тепломагнитным выключателем с дифференциальным устройством. Кабель электропитания подсоединяется к электрическому шкафу, оборудованному отсечным выключателем.

- Перед включением проверить целостность прибора.
- Категорически запрещено пользоваться прибором:
 - с влажными или мокрыми руками;
 - если он упал и на нем имеются явные признаки разбития или сбоев в работе;
 - если штепсель или кабель электропитания имеют дефекты.
- Полностью размотать кабель электропитания перед включением прибора.
- Пользоваться только полностью исправным удлинителем и проверить, что его сечение соответствует сумме мощности прибора и мощности электроинструмента, а также длине удлинителя.

Внимание



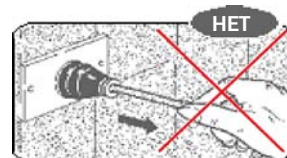
Неправильное применение электроудлинителей может иметь опасные последствия или подвергнуть риску тяжелых или смертельных травм.

Внимание



Проверить, что розетки/штепсели для присоединения удлинителей не могут ни при каких обстоятельствах соприкасаться с водой или жидкостями, а также что на удлинители не может наехать движущаяся техника.

- Никогда не оставлять работающий прибор без присмотра.
- Не направлять всасывающую трубу на уши, глаза, волосы и вообще на людей или животных.
- Выключать прибор в присутствии пламени, дыма или повышенного выброса пыли обратно в окружающую среду. Прибором разрешается пользоваться только после проверки и, если нужно, ремонта авторизованным персоналом.
- Отключать разъединитель после каждого сеанса использования.
- ВСЕГДА вынимать штепсель из розетки сети электропитания сразу же после применения и до того, как приступить к очистке или техобслуживанию.
- Не тянуть за кабель электропитания или за сам прибор для того, чтобы вынуть штепсель из токовой розетки.



- Если требуется ремонт, его должны выполнять только специалисты, у которых имеются оригинальные запчасти от изготовителя. Ремонтить прибор своими силами может оказаться чрезвычайно опасным.

Внимание



**Не вставать и не садиться на прибор.
Не ставить на прибор тяжести или вещи.**

- Согласно действующим нормам, при выведении прибора из эксплуатации необходимо сделать его непригодным к использованию, перерезав силовой кабель до сдачи в отходы.
- Прибор очищают мягкой салфеткой, увлажняя ее только в воде. Не пользоваться трихлорэтиленом, растворителями или абразивными моющими средствами.
- Рекомендуется проводить техосмотр прибора не реже одного раза в год, проверяя герметичность прокладок и исправность механизмов управления с целью выявить сбой в работе. Ежедневно проверять целостность фильтров.
- Не всасывать горючие, потенциально взрывоопасные, коррозионные жидкости и раскаленную золу. Это небезопасно и может привести к нарушениям в работе прибора.
- Категорически запрещается прокладывать силовой кабель по острым углам, следует избегать его раздавливания, а также приближения к щеткам или вращающимся электродостям и тем более соприкосновения с ними.
- Если силовой кабель поврежден, его должен заменить изготовитель, или техсервис, или персонал с нужной профессиональной квалификацией.
- В случае утечек (пены или жидкости) прибор немедленно выключают.
- Этот прибор хранят только в закрытых помещениях.
- Следует часто очищать гнездо, где находится предохранительный поплавок, и периодически осматривать его для проверки целостности.
- Не пользоваться прибором с поврежденными фильтрами.

Внимание



Никогда не перекрывать полностью всасывающий патрубок, всасывающую трубу или место входа воздуха в насадку.

Внимание



Проверять, что всасывающий патрубок не полностью прилегает к обрабатываемой поверхности.

Внимание



Монтаж и эксплуатация прибора должны выполняться с соблюдением нормативов, национальных и местных законов, относящихся к пользованию данным оборудованием. Если предусмотрено, оператора снабжают нужными средствами индивидуальной защиты (СИЗ).

3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА

После распаковки проверить целостность прибора.

Внимание



В случае сомнений НЕ пользоваться прибором и обратиться в пункт техсервиса.

Принадлежности и фильтры могут находиться в контейнере для мусора, поэтому до пользования прибором:

- Снять головку двигателя (см. пар. 3.А- Отцепление головки)
- Вынуть все компоненты из контейнера для мусора.

- Смонтировать/установить нужный фильтр в зависимости от всасываемого материала (см. пар. 4 ПРИМЕНЕНИЕ И ОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ).

3.А- ОТЦЕПЛЕНИЕ ГОЛОВКИ

Для снятия головки:

- Проверить, что штепсель электропитания вынут из розетки электросети,
- Потянуть рычажок наружу,
- Поднять крюк,
- Снять головку.

3.В- МОНТАЖ ШЛАНГА

Для установки шланга в штуцер входа воздуха:

- вставить муфту в штуцер входа воздуха до сцепления.

Для снятия шланга:

- нажать кнопку расцепления и потянуть наружу муфту.

3.С- ПУСК ПРИБОРА

Для пуска всасывания:

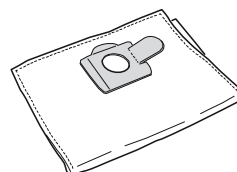
- нажимом переключить выключатель на “I” (ВКЛ).
- для выключения двигателя нажимом переключить выключатель на “O” (ОТКЛ).

4. ПРИМЕНЕНИЕ И ОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ

К каждому прибору имеется набор фильтров.

Можно также приобрести другие факультативные фильтры для особых видов применения.

4.А - МЕШОЧНЫЙ ФИЛЬТР (ОПЦИЯ)



Мешочный фильтр предназначен для сбора мусора и пыли.

Внимание



Не применять мешочный фильтр для всасывания заостренных или режущих предметов (стекла, гвоздей и т.п.) и жидкостей.

Монтаж:

- вставить фильтр в контейнер для мусора,
- надвинуть до упора фланец на штуцер входа воздуха.
- Когда мешочный фильтр заполняется на 2/3 объема:
- Снять фланец со штуцера входа воздуха.
- Закрывать язычок на отверстии мешочного фильтра,

чтобы не собранный мусор не высыпался.

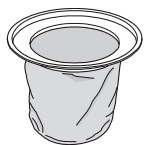
- Сдать фильтр в отходы с учетом типа мусора и с соблюдением действующих норм.

Внимание



Не использовать мешочный фильтр повторно, всегда заменять его.

4.В -ФИЛЬТР ИЗ ПОЛИЭСТЕРА С ОПОРНЫМ КОЛЬЦОМ



Без каркаса фильтра



С каркасом фильтра

Пользоваться фильтром из полиэстера для всасывания мусора и пыли даже при наличии бумажного фильтра.

Внимание



Не применять фильтр из полиэстера для всасывания заостренных или режущих предметов (стекла, гвоздей и т.п.) и жидкостей.

Монтаж:

- вставить фильтр в контейнер для мусора,
- проверить, что опорное кольцо правильно размещено на бортике контейнера.

Внимание



Только для моделей SP 65 – SM 50 – SP 70 – SM 70:

- Разместить фильтр из полиэстера вместе с каркасом, если он имеется, в контейнере для мусора.
- Проверить, что выемка каркаса, если он имеется, совмещена со штуцером входа воздуха.

Для очистки фильтра из полиэстера следует вначале защитить органы дыхания надлежащими средствами, а затем:

- вынуть фильтр из полиэстера и вытряхнуть его в мусорный бак,
- для более тщательной очистки продуть сжатым воздухом изнутри наружу,
- фильтр можно промыть обычными средствами для стирки одежды.

Внимание



Перед повторным использованием фильтра проверить, что он полностью просох. Не всасывать мусор или пыль, если фильтр из полиэстера неправильно размещен. Поврежденный или изношенный фильтр из полиэстера заменяют вместе с опорным кольцом держателем.

4.С ГУБЧАТЫЙ ФИЛЬТР (ОТСУТСТВУЕТ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ SM 25 DRY и SP 30 DRY)

ВСЕГДА пользоваться губчатым фильтром для всасывания жидкостей.

Монтаж:

- надеть губчатый фильтр на корзину.

Внимание



Только для моделей с 2/3 двигателями:

- Губчатый фильтр размещают под решеткой.

Для очистки губчатого фильтра:

- снять губчатый фильтр,

- промыть его обычными средствами для стирки одежды,
- подождать, пока он полностью высохнет, только затем использовать повторно.

Внимание



Поврежденный или изношенный губчатый фильтр подлежит замене.

Не всасывать жидкости, если губчатый фильтр неправильно размещен.

5. ПРИМЕНЕНИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

К каждому прибору имеется набор принадлежностей.

5.А - ШЛАНГ

Монтаж шланга на штуцер входа воздуха рассматривается в пар. 3.В- МОНТАЖ ШЛАНГА

Шланг Ø36 оснащен эргономической рукояткой, которую можно непосредственно использовать для всоса.

Мощность аспирации регулируется смещением клавиши на шланге.

5.В - УДЛИНИТЕЛЬНЫЕ ТРУБЫ Ø36

- Надеть удлинительную трубу на эргономическую рукоятку.
- В случае необходимости использовать вторую удлинительную трубу.

5.С - УДЛИНИТЕЛЬНЫЕ ТРУБЫ С ДВОЙНЫМ КОЛЕНОМ Ø40

- Вставить друг в друга удлинительные трубы, совмещая метки.
- Смонтировать удлинительные трубы на муфту шланга.
- Соединить другой конец удлинительной трубы с выбранной насадкой.
- Применение этих труб позволяет достичь самых труднодоступных мест (под мебелью, кроватью и т.п.).

5.Д - ПРИСОСКА ДЛЯ ЖИДКОСТЕЙ

Пользоваться этой принадлежностью для всасывания жидкостей.

5.Е - ЩЕТКА СО ЩЕТИНОЙ

- Пользоваться этой принадлежностью для уборки полов и паркета.

5.Ф - ЩЕЛЕВАЯ НАСАДКА - ЩЕТКА - НАСАДКА ДЛЯ МЯГКОЙ МЕБЕЛИ

Пользоваться этими принадлежностями, присоединив их к удлинителю или непосредственно к шлангу.

5.Г - КОМБИНИРОВАННАЯ ЩЕТКА

Пользоваться этой принадлежностью для уборки полов и паркета, а также ковров и ковровых покрытий.



Для всасывания с ковра или ковровина нажать на переключателе символ, показанный рядом; щетина втягивается внутрь щетки.



Для всасывания с пола или паркета нажать на переключателе символ, показанный рядом; щетина выдвигается наружу из щетки.

6. ПРИМЕНЕНИЕ ДЛЯ ВСОСА ПЫЛИ

При всасывании пыли и мусора фильтр из полиэстера с опорным кольцом должен всегда быть вставлен, даже при наличии факультативного мешочного фильтра.

Внимание



Не применять вышеуказанные фильтры для всасывания заостренных или режущих предметов (стекла, гвоздей и т.п.).

Можно также приобрести другие факультативные фильтры для повышения уровня фильтрации воздуха.

Факультативные фильтры:

- Фильтр-картридж класса М
- Фильтр-картридж HEPA
- Бумажный фильтр/мешочек
- Нейлоновый фильтр

7. ПРИМЕНЕНИЕ ДЛЯ ВСОСА ЖИДКОСТЕЙ

Внимание



Модели DRY не следует применять для всасывания жидкостей.

Для всасывания жидкостей:

- вынуть установленные фильтры, оставив только губчатый
- опорожнить контейнер для мусора (см. пар. "Техобслуживание"),
- ВСЕГДА применять губчатый фильтр.

Когда уровень всосанной жидкости в контейнере достигает максимально допустимого уровня, предохранительный поплавок автоматически блокирует всасывание. В таком случае следует немедленно выключить прибор и опорожнить контейнер (см. пар. "Техобслуживание").

Внимание



Категорически запрещается полностью погружать насадку в жидкость, следует всегда обеспечивать частичный приток воздуха.

Внимание



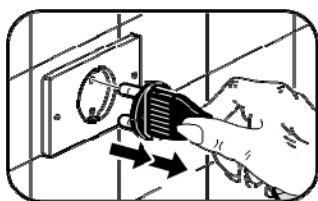
Прибор должен всегда находиться в вертикальном положении, особенно при наличии жидкостей внутри.

8. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Внимание



Перед любой операцией по очистке или техобслуживанию (включая замену фильтров или снятие головки) следует всегда вынимать штепсель из токовой розетки.



Для очистки и замены фильтров см. инструкции в пар. 4. ПРИМЕНЕНИЕ И ОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ).

Для очистки прибора снаружи пользоваться мягкой салфеткой, увлажненной только водой.

Внимание



Не пользоваться абразивными материалами или средствами, они могут повредить покрытие прибора.

Внимание



Не очищать прибор водяной струей и не погружать его в воду или иные жидкости.

Чаще очищать гнездо предохранительного поплавка, проверяя, что он свободно движется в гнезде.

Двигатель не нуждается в техобслуживании. Рекомендуется периодически проверять у технического специалиста состояние угольных щеток.

8.A ОЧИСТКА КОНТЕЙНЕРА ДЛЯ МУСОРА

Необходимо проверять количество всосанных материалов перед использованием прибора и во время эксплуатации.

Внимание



Контейнер не следует заполнять более чем наполовину. Периодически проверять количество пыли и мусора внутри и опорожнять контейнер по мере необходимости.

Для опорожнения контейнера:

- отсоединить шланг (пар. 3.B- МОНТАЖ ШЛАНГА)
- вынуть корзинчатый фильтр,
- поднять контейнер.

Внимание



Вытереть и очистить контейнер перед повторным использованием.

Не оставлять в контейнере надолго остатки пыли или грязной воды.

Только для моделей с откидной тележкой:

- Контейнер для мусора опрокидывается для удобства уборки.
- Для опорожнения контейнера
 - отсоединить шланг,
 - откинуть передний крюк,
 - взять контейнер одной рукой за верхний край, а другой за дно,
- поднять контейнер, чтобы опрокинуть его и опорожнить от содержимого,
- вернуть контейнер в исходное положение и замкнуть передний крюк.

Только для моделей с откидной тележкой:

- Для снятия контейнера с тележки необходимо отвинтить две ручки.

8.B КОМПЛЕКТ ТРУБЫ ДЛЯ СЛИВА ЖИДКОСТИ (ОПЦИЯ) ТОЛЬКО ДЛЯ МОДЕЛЕЙ С ФИКСИРОВАННОЙ ТЕЛЕЖКОЙ ИЛИ БЕЗ ТЕЛЕЖКИ:

Эта принадлежность (опция) позволяет легко слить всосанные жидкости.

- Для опорожнения контейнера:
 - Отсоединить шланг от суппорта,
 - вынуть пробку и слить из контейнера жидкость,
 - снова закрыть шланг пробкой,
 - вернуть шланг на суппорт.

Внимание



После пользования прибором рекомендуется очистить контейнер изнутри. Перед пуском прибора проверить, что пробка правильно надета на шланг. Если шланг неправильно заткнут пробкой, то эффективность работы прибора снижается.

9. ХРАНЕНИЕ ПРИБОРА

После пользования:

- Очистить контейнер, как указано в предыдущем параграфе.

Внимание



Не оставлять в контейнере надолго остатки пыли или грязной воды.

- Намотать кабель электропитания и повесить его на крюк.
- Поместить прибор в чистое и сухое место, защищенное от пыли и влажности.

Внимание



Только для моделей SM 80 F, SM 80 B PL, SP 80 F и SP 80 B PL:

- Некоторые принадлежности можно разместить в отсеках на тележке.

10. ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И СДАЧА В ОТХОДЫ

В конце срока службы прибор выводят из эксплуатации и сдают в местный пункт раздельного сбора отходов согласно действующим законам, которые следует неукоснительно соблюдать. В связи с этим необходимо выяснить местную систему сбора электрических и электронных отходов и следовать предписаниям.

Незаконное выбрасывание данного изделия вместе с бытовым мусором создает риск загрязнения окружающей среды и может нанести вред здоровью людей, поэтому оно карается штрафами со стороны местной администрации.



Для стран Евросоюза перед сдачей в отходы необходимо проверить паспортную табличку прибора: если на ней есть символ, приведенный рядом, это означает, что сдача в отходы регламентируется европейской директивой 2012/19/UE об утилизации электрического и электронного оборудования (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) и действующими национальными нормами. Следует неукоснительно выполнять предписания местной системы сбора электрического и электронного оборудования.

11. НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

| НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ | ПРИЧИНА | МЕРЫ ПО УСТРАНЕНИЮ |
|--|---|---|
| - Агрегат не запускается. | - Отсутствует электропитание | - Проверить выключатель прибора - Проверить кабель питания. - Проверить токовую розетку. |
| - Работавший прибор внезапно останавливается | - Из-за перегрева двигателя сработала термозащита, которой снабжены некоторые модели. | - Подождать, пока двигатель остынет и снова запустить прибор. - Обратиться в пункт техсервиса. |
| - Мощность всасывания понижается. | - Фильтр засорен. - Шланг и/или насадка засорены. | - Очистить или заменить фильтр. - Очистить шланг и насадку. |
| - Мощность всасывания резко падает. | - Контейнер переполнен. - Шланг и/или насадка засорены. | - Очистить и/или опорожнить контейнер. - Проверить поплавок. - Очистить шланг и насадку. |



Weber Cleaning Parts GmbH
Münsterer Str. 8, 65618 Niederselters, Germany